

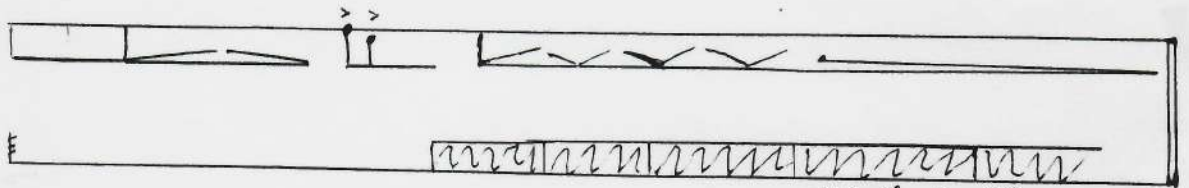
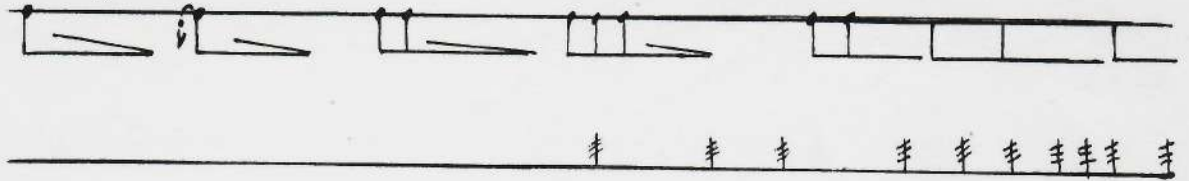
'65  
a  
'69

# BIRIMBAO

## TEMA

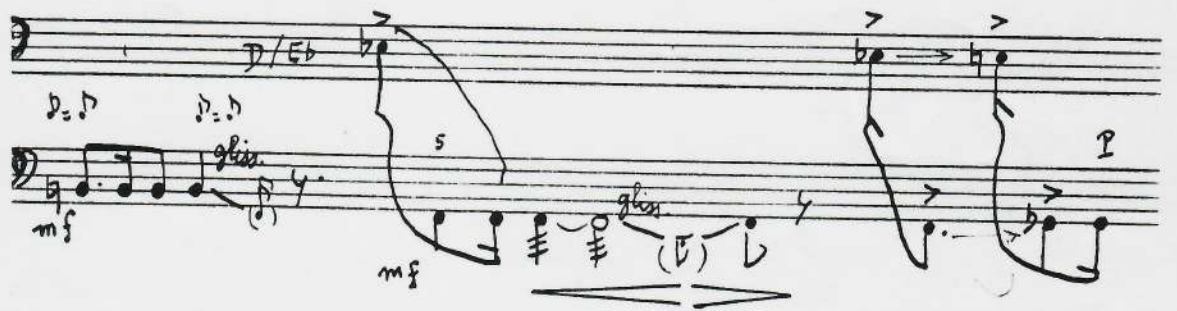
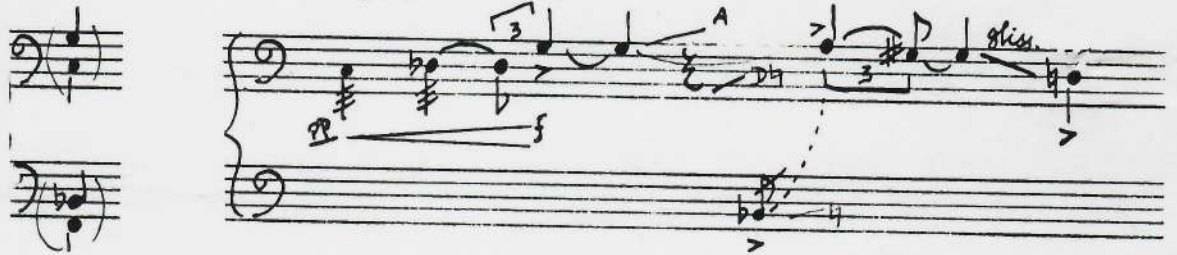
Isabel Aretz

Corda magnetofónica



OJO: Lieder blanco para grabador

$\text{♩} = 60$  Solo ad libitum



*Pretender realizar un Panorama de la Música Experimental en el breve espacio de tiempo de una sesión de concierto es tarea en extremo ambiciosa. La diversidad de tendencias actuales, reflejo de inquietudes y de búsquedas de creadores contemporáneos, continuadores de la reacción antirromántica de comienzos de siglo, no se deja sistematizar fácilmente.*

*Aquel Arnold Schoenberg, cuyas primeras composiciones, entre ellas "Noche transfigurada", en las cuales las huellas de Wagner, de Brahms y aun de Ricardo Strauss hacían pensar en que continuaría una línea expresionista, ha de convertirse después en el iniciador del atonalismo. Pronto, a través de la serie, transformará este atonalismo en el sistema dodecafónico, en el sistema serial. Con Schoenberg, cuyas enseñanzas continúan en vigencia, se precisa situar entre los precursores, al notable Edgard Varese, de los primeros en transformar el concepto del cuerpo sonoro instrumental, de señalar perspectivas rítmicas fascinantes y utilizar los recursos de percusión con audacia increíble, desde los primeros años de este siglo.*

*Con estos dos Maestros, precursores indiscutidos, se incluyen en el presente Panorama de la Música Experimental, a varias de las más representativas figuras de hoy, europeas y norteamericanas, orientales, latinoamericanas y venezolanas. Una sinopsis que parte de esa joven y genial figura líder que es Pierre Boulez con el "Martillo sin Maestro" de reminiscencias y sonoridades del Gamelán de Bali y Java, hasta la expresión un tanto mística, esencialmente oriental del japonés Toshio Mayuzumi.*

*En este Panorama de la Música Experimental se excluyó muestras de Penderecki, Nono y Schidlowsky, polaco, italiano y chileno respectivamente, los tres de obra significativa en la producción contemporánea. Estos tres invitados de honor del Festival, en Conferencias especiales, mostrarán sus propias composiciones.*

*Para el Festival Internacional de Música de Mérida es hecho de íntima satisfacción el que, en primera audición, se incluyan dos obras de autores venezolanos, Alfredo del Mónaco e Isabel Aretz, cuyas composiciones fueron elaboradas en el Instituto de Fonología Musical del Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes de Venezuela. Propios y extraños en este ambiente de alta cultura universitaria, juzgarán las producciones de estos dos jóvenes compatriotas con las cuales procuran situar a Venezuela en un plano idéntico al que se ha logrado en otras e importantes zonas musicales del mundo.*

Eduardo LIRA ESPEJO

# Festival de Mérida

**DOMINGO 29**

**Hora: 5 p.m.**

**LUNES 30**

**Hora: 9 p.m.**

**Aula Magna U.L.A.**

## Programa

I

ARNOLD SCHOENBERG  
austriaco

Noche Transfigurada

EDGARD VARESE  
norteamericano

Hiperprisms

PIERRE BOULEZ  
francés

El Martillo sin Maestro

KARLHEINZ STOCKHAUSEN  
alemán

Momento

YANIS XENAKIS  
griego

Oriente-Occidente

LUCIANO BERIO  
italiano

Homenaje a Joyce

TOSHIRO MAYUZUMI  
japonés

Campanología

II

MARIO DAVIDOVSKY  
argentino

Sincronismo para violonchelo  
y cinta magnetofónica

Primera audición en Venezuela  
Solista: ALBERTO CALZAVARA

ALFREDO DEL MONACO  
venezolano

Cromofonías N° 1 y Estudio N° 1  
Estreno absoluto

ISABEL ARETZ  
venezolana

Temas y variaciones para timbales  
y cinta magnetofónica

Estreno absoluto  
Solista: JESSE KREGAL

ELLIOT CARTER  
norteamericano

Saeta, Recitativo e Improvisación  
para cuatro timbales

Primera audición en Venezuela  
Solista: JESSE KREGAL

*Distribución*  
*1968*

ARNOLD SCHOENBERG, es la figura más importante en la música contemporánea. De sus enseñanzas se derivan las conquistas mejores, las tendencias vigentes, incluso aquellas manifestaciones conocidas como músicas concreta y electrónica. Schoenberg nació en Viena en 1874 y murió en Los Angeles, Norte América, en 1951. Ya a los ocho años de edad, junto con los estudios de viola, empiezan las primeras experiencias en la composición. Luego emprende el estudio del violonchelo y se dedica a dirigir Coros. La decisión de ser músico es evidente, la cual le obliga a penetrar en disciplinas tan severas como las del Contrapunto. Contando apenas con 25 años de edad crea una obra tan importante como es "Noche Transfigurada", escrita para Sexteto de Cuerdas, partitura que el público de ese entonces no supo apreciar. En el proceso musical, Schoenberg produce transformaciones fundamentales en el sistema armónico, en el concepto de estructuras de la composición y en el pensamiento mismo del músico que debe adaptar su sustantivo al nuevo lenguaje de que ahora dispone. Schoenberg liberó la armonía de los principios de jerarquía que la limitaba. El atonalismo confirió valor idéntico a cada uno de los doce sonidos que integran la octava. Luego, como consecuencia de este hecho insólito y de la experiencia adquirida, estableció un orden a lo atonal, basándose en la "Serie". Este orden serial es lo que se conoce, sistema dodecafónico, común, en lo general, a toda la música contemporánea, instrumental, concreta o electrónica.

EDGARD VARESE, compositor norteamericano nacido en Francia en 1885 y fallecido en 1965 en los Estados Unidos. Alumno de Albert Roussel, Charles Widor y Vincent d'Indy. A Edgard Varèse se le considera precursor de las tendencias contemporáneas. La particularidad de ser ingeniero, además de músico contribuyó al éxito de sus investigaciones relacionadas con el timbre. Puede decirse que Varèse es lo que se refiere a problemas de sonoridades, de timbres y de ritmos abrió perspectivas que luego con sus recursos específicos canalizaron los cultivadores de la música concreta y de la música electrónica. Cuando se le invita a Europa, dicta un curso en Darmstadt y desde ese año, 1951, cumple una trascendental misión de orientación en los creadores jóvenes. Sin ser abundante, la producción de Edgard Varèse es significativa, de alta calidad estética y ya muy popularizada. De las obras de Varèse deben citarse Octandre, escrito en 1924; Hiperprisms, también en 1924; Integrales, 1926; Ionización, 1931; Densidad 21,5 para flauta sola y escrita en 1936. Luego en el estudio de música concreta de París produce Déserts en 1954, cuyo estreno produjo resonado escándalo. En 1953, durante las Jornadas Internacionales de Música Experimental, en el Marco de la Exposición de Bruselas, se presentó por primera vez su Poema Electrónico, que obtuvo un rotundo éxito.

PIERRE BOULEZ, extraordinario compositor y director de orquesta francés, nacido en 1925, hizo brillantes estudios tanto de música como de matemáticas superiores. En el Conservatorio de París fue alumno de Olivier Messiaen, luego de René Leibowitz y Andrée Vauranbourg. Ya para la época, 1946, en que era asistente musical de la Compañía de Teatro de J. L. Barrault, año en que compone la música de escena para la Orestíada. Boulez era personalidad directriz de la música de vanguardia de Europa. Las obras del joven Maestro llamaron la atención de los conocedores, fueron comentadas con elogios extremos y a la vez suscitaron la reacción detractora. Hace dos versiones de "Soleil des Eaux"; compone tres Sonatas para piano, concibe "Visage Nuptial" sobre versos de René Char y estructura la partitura para gran orquesta, coro femenino y dos voces solistas. Más tarde entrega "Polifonía X" para dieciocho instrumentos, dos libros de Estructuras para dos pianos y "El Martillo sin Maestro", su obra más conocida y celebrada, sobre poemas de René Char. A todos estos trabajos habrá que agregar otros como "Dos Improvisaciones sobre Mallarmé", "Pli selon pli", para soprano y orquesta, y también sus libros, conferencias y artículos, los cuales revelan la mentalidad poderosa de pensador de este músico, tan brillante compositor como director de orquesta.

KARLHEINZ STOCKHAUSEN, nació cerca de Colonia, Alemania, en 1928. En el Conservatorio de su ciudad natal estudió con Hermann Schroeder y Frank Martin. Después se trasladó a París donde es alumno de Olivier Messiaen y de Darius Milhaud y luego en Alemania, en la Universidad de Bonn, sigue cursos de ciencias acústicas con Werner Meyer-Eppler. Por esta época, 1953, el joven compositor se incorpora al Estudio de Música Electrónica de Colonia. Desde entonces se le considera entre los líderes de este movimiento musical; aún más, es el primer compositor que fija la música electrónica gráficamente en una partitura. De sus obras se mencionan Kreuzspiel para oboe, clarinete, bajo, piano y percusión; los Estudios para piano, los Estudios Electrónicos, Zeitmasse para flauta, oboe, corno inglés, clarinete y fagot; Gruppen para tres orquestas, Momente para soprano, 4 grupos corales y 13 instrumentistas, Cantata para soprano, percusión y sonoridades electrónicas y muy en particular la Canción de los Adolescentes, realizada en el Estudio de Colonia. En esta obra, el autor amalgama los sonidos cantados con aquellos de origen electrónico. Si la Canción de los Adolescentes es un prodigio de técnica, mucho más lo es en sustantivo musical. Sencillamente es partitura maestra y genial.

*YANIS XENAKIS, nacido en Atenas en 1922 y formado en París con Honegger, Milhaud y Messiaen. El joven Xenakis, a la vez que realizaba los estudios musicales, aspiraba a convertirse en un arquitecto de renombre y en este aspecto, en calidad de asistente, trabajó junto al célebre Le Corbusier. Pero al decidirse a ser músico aprovechó sus conocimientos, los conceptos que la arquitectura le había proporcionado, en favor de la creación musical. La personalidad de Xenakis al igual que su obra, han sido objeto de censuras y negaciones, así mismo de elogios recibidos que lo sitúan en primer plano. Lo cierto es que este hombre de origen griego, posee mentalidad poderosa y un gran caudal de invención. Con acierto dice Claude Samuel que "En contra de la corriente de la música serial, Xenakis, que se opone al desmembramiento del lenguaje postweberiano, con efectos de masa regidos por el cálculo de las probabilidades, que es el portavoz de la música estocástica". Yanis Xenakis ha compuesto numerosas obras, entre ellas Metástasis para gran Orquesta; Achorripsis, para Pequeña Orquesta; Pithoprakta, para Conjunto de Cuerdas, y Oriente y Occidente, música compuesta para una película.*

*TOSHIRO MAYUZUMI, nació en el Japón en 1929. Este talentoso compositor japonés, estimado como uno de los más prominentes creadores orientales, hizo sus estudios de música en Tokio. En la Universidad de Arte y Música de aquella ciudad, después de haber cursado las disciplinas de armonía, contrapunto, orquestación, piano y dirección de orquesta, obtuvo su grado, laureado del primer premio. Estos estudios los perfeccionó luego en Francia, en el Conservatorio de París. Al regresar a su País organiza un pequeño grupo de Compositores, con el cual se impone la tarea no sólo de divulgar, sino de producir música contemporánea. Pronto el nombre de Toshiro Mayuzumi empieza a figurar en los acontecimientos internacionales, Congresos, Festivales y Encuentros de personalidades mundiales. Al mismo tiempo se le compromete a dictar Conferencias y Cursos en lugares diversos europeos y norteamericanos. Con otros compositores que colaboraban estrechamente con él, fundó en Tokio el Instituto de la Música del Siglo XX y bajo el patrocinio de tan importante institución se realizan cada año Festivales de Verano. Mayuzumi ha estudiado cuidadosamente la música tradicional de su país, tanto la religiosa como la tradicional, y con ello las más antiguas expresiones del sentir japonés. En algunas de sus obras como la "Sinfonía Nirvana", está presente en un lenguaje actual, la raíz misma de este sentir, que Mayuzumi estiliza, lo mismo que los efectos de sonoridades de las campanas que en el Japón rigen la vida cotidiana.*

*MARIO DAVIDOVSKY, es argentino, nació en 1934. En Buenos Aires hizo su formación musical y entre sus maestros contó con la guía de Guillermo Graetzer, Teodoro Fuchs, Ernesto Epstein y Erwin Leuchter. Más tarde perfeccionó los estudios con Aaron Copland, en Tanglewood. Davidovsky ha obtenido varias becas de estudio, entre ellas las de las Fundaciones Koissewitzky Guggenheim. Autor de una obra abundante tanto en la música tradicional como en la realizada con medios electrónicos, recibe constantemente encargos para escribir partituras destinadas a Festivales o acontecimientos musicales de trascendencia. En la actualidad es Director Asistente del Estudio Electrónico de la Universidad Columbia y Princeton de New York. Constantemente se le invita a dictar Conferencias y Cursos en importantes centros de Norte y Sur-América. Recientemente, invitado por el Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes de Venezuela, realizó un Curso sobre Música Electrónica, el cual estuvo concurrido por varias decenas de personas que siguieron atentamente sus explicaciones. En su producción se encuentran algunas partituras que él denomina Sincronismo, en las cuales Davidovsky resuelve los problemas de alternar un instrumento, ya sea flauta, timbal o violonchelo, con la música fijada en la cinta magnetofónica.*

*ALFREDO DEL MONACO, caraqueño nacido en 1939, junto con ser músico ejerce la profesión de abogado. Cursó estudios de piano con el maestro Moisés Moleiro; armonía, contrapunto, fuga, formas musicales, orquestación, análisis y cursos de perfeccionamiento con el maestro Primo Casale. Fue el Maestro Casale quien, con la Orquesta Sinfónica Venezuela, estrenó las Dos Fugas Académicas para Orquesta de Cuerda. En el Latin American Music Center de la Universidad de Indiana figura su Sonata para Dos Violines, Viola y Violonchelo, escrita en 1965, lo mismo que sus datos biográficos se incluirán en el Diccionario de Compositores Latinoamericanos que editará dicha Universidad. Ha realizado conferencias, artículos y programas de Televisión y Radio divulgando la música contemporánea en Venezuela. Ha trabajado en música electrónica en el Instituto de Fonología Musical del Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes, donde realizó Estudio Electrónico N° 1 para Sonidos Sinusoidales y "Cromofonías I", la primera obra de música electrónica compuesta en Venezuela. De corta duración, en cinco secciones sintéticas, muestra diversas combinaciones de colores sonoros obtenidos mediante el uso de instrumentos electrónicos muy diferentes.*

*Pretender realizar un Panorama de la Música Experimental en el breve espacio de tiempo de una sesión de concierto es tarea en extremo ambiciosa. La diversidad de tendencias actuales, reflejo de inquietudes y de búsquedas de creadores contemporáneos, continuadores de la reacción antirromántica de comienzos de siglo, no se deja sistematizar fácilmente.*

*Aquel Arnold Schoenberg, cuyas primeras composiciones, entre ellas "Noche transfigurada", en las cuales las huellas de Wagner, de Brahms y aun de Ricardo Strauss hacían pensar en que continuaría una línea expresionista, ha de convertirse después en el iniciador del atonalismo. Pronto, a través de la serie, transformará este atonalismo en el sistema dodecafónico, en el sistema serial. Con Schoenberg, cuyas enseñanzas continúan en vigencia, se precisa situar entre los precursores, al notable Edgard Varese, de los primeros en transformar el concepto del cuerpo sonoro instrumental, de señalar perspectivas rítmicas fascinantes y utilizar los recursos de percusión con audacia increíble, desde los primeros años de este siglo.*

*Con estos dos Maestros, precursores indiscutidos, se incluyen en el presente Panorama de la Música Experimental, a varias de las más representativas figuras de hoy, europeas y norteamericanas, orientales, latinoamericanas y venezolanas. Una sinopsis que parte de esa joven y genial figura líder que es Pierre Boulez con el "Martillo sin Maestro" de reminiscencias y sonoridades del Gamelan de Bali y Java, hasta la expresión un tanto mística, esencialmente oriental del japonés Toshio Mayuzumi.*

*En este Panorama de la Música Experimental se excluyeron muestras de Penderecki, Nono y Schidlowsky, polaco, italiano y chileno respectivamente, los tres de obra significativa en la producción contemporánea. Estos tres invitados de honor del Festival, en Conferencias especiales, mostrarán sus propias composiciones.*

*Para el Festival Internacional de Música de Mérida es hecho de íntima satisfacción el que, en primera audición, se incluyan dos obras de autores venezolanos, Alfredo del Mónaco e Isabel Aréiz, cuyas composiciones fueron elaboradas en el Instituto de Fonología Musical del Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes de Venezuela. Propios y extraños en este ambiente de alta cultura universitaria, juzgarán las producciones de estos dos jóvenes compatriotas con las cuales procuran situar a Venezuela en un plano idéntico al que se ha logrado en otras e importantes zonas musicales del mundo.*

Eduardo LIRA ESPEJO

**DOMINGO 29**

**Hora: 5 p.m.**

**LUNES 30**

**Hora: 9 p.m.**

**Aula Magna U.L.A.**

*Programa*

**I**

ARNOLD SCHOENBERG  
austríaco

Noche Transfigurada

EDGARD VARESE  
norteamericano

Hiperprisms

PIERRE BOULEZ  
francés

El Martillo sin Maestro

KARLHEINZ STOCKHAUSEN  
alemán

Momento

YANIS XENAKIS  
griego

Oriente-Occidente

LUCIANO BERIO  
italiano

Homenaje a Joyce

TOSHIRO MAYUZUMI  
japonés

Campanología

**II**

MARIO DAVIDOVSKY  
argentino

Sincronismo para violonchelo  
y cinta magnetofónica

Primera audición en Venezuela  
Solista: ALBERTO CALZAVARA

ALFREDO DEL MONACO  
venezolano

Cromofonías N° 1 y Estudio N° 1  
Estreno absoluto

ISABEL ARETZ  
venezolana

Temas y variaciones para timbales  
y cinta magnetofónica

Estreno absoluto  
Solista: JESSE KREGAL

ELLIOT CARTER  
norteamericano

Saeta, Recitativo e Improvisación  
para cuatro timbales

Primera audición en Venezuela  
Solista: JESSE KREGAL



ISABEL ARETZ, compositora y musicóloga argentino-venezolana, radicada en Venezuela desde 1947, dedicándose intensamente al estudio de nuestro folklore. Es actualmente Jefe del Departamento de Folklore del Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes. Doctora en Musicología, obtuvo este grado en la Universidad Católica de Buenos Aires mereciendo del Jurado la calificación Summa Cum Laude. Ha publicado diez libros sobre folklore y la etnomúsica de Argentina y Venezuela. Como compositora es autora de obras sinfónicas y de música de cámara, entre las cuales se destacan: su cantata "Simiente" para voces mirtas y orquesta de cámara, el trío "Tres en Sonata" y la "Sonata 1965" para piano. En todas ellas aprovecha sus conocimientos de la etnomúsica latinoamericana, para unirlos con los procedimientos de la música moderna. La obra que se presenta hoy constituye su primera experiencia en la música electrónica, realizada totalmente por la transformación de un toque de trompa guajira (birimbao) al que se unen las percusiones del Timbalista. Es en consecuencia una obra de lenguaje actual, a la vez que de contenido telúrico. Esta obra fue realizada a mediados del presente año en Caracas, en el Instituto de Fonología Musical del INCIBA.

ELLIOT CARTER, neoyorkino nacido en 1908, recibe en 1930 el grado de "Master of Arts" de la Universidad de Harvard. En tan importante Centro Universitario tuvo la oportunidad de proporcionarse una excelente formación junto a Walter Piston y Gustav Holst. Luego estos conocimientos los perfecciona con la renombrada Nadia Boulanger, en París. Cuando regresa a Norteamérica se incorpora en calidad de Director de los Ballets Caravan. Para esta agrupación coreográfica escribe el Ballet en un acto titulado "Pacahontas". Más tarde se incorpora de lleno a la educación al aceptar el nombramiento de Director del Departamento de Música en el Saint John's College. Todas estas actividades no le impiden dedicarse al trabajo de compositor. Pronto sus obras se incorporan en los programas de Conciertos, en los Programas de Orquestas Sinfónicas y el público se familiariza con su Sonata para Piano, con la Sonata para Violonchelo y Piano, con sus dos Cuartetos de Cuerda — de los cuales el primero ganó el Premio del Concurso Internacional de Cuartetos de Cuerda en Lieja —, con el Quinteto de Viento; al mismo tiempo se hacen populares la Primera Sinfonía y las Variaciones para Orquesta encargada por la "Louisville Orchestra". Una de las últimas obras de Elliot Carter es "Saeta, Recitativo e Improvisación" escrita en 1960 para Cuatro Timbales. El autor ha trabajado cuidadosamente los efectos sonoros que se pueden obtener de los Timbales combinados entre sí. Muy en especial en la improvisación alcanza logros sorprendentes al utilizar en forma integral las complicaciones rítmicas y los esquemas modulantes tan sensitivamente ideados.

## INTERPRETES :

ALBERTO CALZAVARA, violonchelista nacido en Caracas en 1944, realiza en esta ciudad sus estudios musicales, bajo la dirección del Maestro León Roy. Al finalizar estos estudios se trasladó a Puerto Rico, donde ingresó al Conservatorio de aquella Isla. Allí fue discípulo del eminente profesor Adolfo Odnoposoff y tuvo la suerte además de que fuera escuchado y aconsejado por Pablo Casals. Siempre en búsqueda de horizontes más amplios, Alberto Calzavara se trasladó a Italia, inscribiéndose en el Conservatorio de Florencia. En este alto Centro de educación musical tuvo por maestro a Franco Rossi, el célebre violoncelista del Cuarteto Italiano. En el Conservatorio de Florencia, Alberto Calzavara se graduó con las más calificadas distinciones. El joven violoncelista venezolano ha realizado diversos conciertos y presentaciones en radio y televisión, al igual que recitales en público.

JESSE KREGAL, Timbalista norteamericano formado en la célebre escuela Juilliard de New York. Miembro de la Sinfónica Nacional de Washington, D.C. y la Sinfónica de Toronto. En la actualidad pertenece al cuerpo de Profesores de la Sinfónica de Oregon. Con las Orquestas de Juilliard y de Washington ha realizado diversas giras por más de treinta países. Se ha presentado en Conciertos ya sea actuando con timbales solamente o acompañado de conjuntos. Entre las obras ejecutadas por Jesse Kregal se mencionan el Concierto para Timbales de Robert Parris. Ha participado en cuatro temporadas en el Festival Nacional Orquestal de Canadá, en Stratford, lo mismo que en los Festivales de Verano de Ontario. Gran número de compositores han escrito obras especiales para este notable timbalista, entre ellos el norteamericano Elliot Carter y la venezolana Isabel Aretz, cuyas partituras figuran en este Programa.

## Judit Jaimes *Pianista*



*"La estrella más brillante en el futuro musical latino-americano", dijo el crítico musical del New York Times después de escuchar el primer concierto de una joven pianista venezolana en Nueva York. Era Judit Jaimes quien en 1959 había recibido el grado de Bachelor of Music en el Curtis Institute of Music de Filadelfia. Alumna de Serkin, de Isabelle Vengerova y Olga Stroumillo, Judit Jaimes ha cimentado ya una carrera de concertista que le ha ganado el aplauso y la admiración entusiasta de los públicos de Norte, Centro y Sur América. A través de numerosos conciertos y recitales, ha dado a conocer un repertorio amplio y exigente. La Orquesta Sinfónica Venezuela, la Orquesta de Cámara de Caracas, las Sinfónicas de Bogotá y Río de Janeiro, las Filarmónicas de Nueva York, Filadelfia y Nueva Orleans han participado de sus triunfos, al lado de grandes directores como Vladimir Golschmann, Sir Malcom Sargent, Arthur Fiedler, Sergiu Celibidache, Prof. A. Ríos Reyno, Gonzalo Castellanos y Stanislaw Wislocki.*

ISABEL ARETZ, compositora y musicóloga argentino-venezolana, radicada en Venezuela desde 1947, dedicándose intensamente al estudio de nuestro folklore. Es actualmente Jefe del Departamento de Folklore del Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes. Doctora en Musicología, obtuvo este grado en la Universidad Católica de Buenos Aires mereciendo del Jurado la calificación Summa Cum Laude. Ha publicado diez libros sobre folklore y la etnomúsica de Argentina y Venezuela. Como compositora es autora de obras sinfónicas y de música de cámara, entre las cuales se destacan: su cantata "Simiente" para voces mixtas y orquesta de cámara, el trío "Tres en Sonata" y la "Sonata 1965" para piano. En todas ellas aprovecha sus conocimientos de la etnomúsica latinoamericana, para unirlos con los procedimientos de la música moderna. La obra que se presenta hoy constituye su primera experiencia en la música electrónica, realizada totalmente por la transformación de un toque de trompa guajira (birimbao) al que se unen las percusiones del Timbalista. Es en consecuencia una obra de lenguaje actual, a la vez que de contenido telúrico. Esta obra fue realizada a mediados del presente año en Caracas, en el Instituto de Fonología Musical del INCIBA.

ELLIOT CARTER, newyorkino nacido en 1908, recibe en 1930 el grado de "Master of Arts" de la Universidad de Harvard. En tan importante Centro Universitario tuvo la oportunidad de proporcionarse una excelente formación junto a Walter Piston y Gustav Holst. Luego estos conocimientos los perfecciona con la renombrada Nadia Boulanger, en París. Cuando regresa a Norteamérica se incorpora en calidad de Director de los Ballets Caravan. Para esta agrupación coreográfica escribe el Ballet en un acto titulado "Pacahontas". Más tarde se incorpora de lleno a la educación al aceptar el nombramiento de Director del Departamento de Música en el Saint John's College. Todas estas actividades no le impiden dedicarse al trabajo de compositor. Pronto sus obras se incorporan en los programas de Conciertos, en los Programas de Orquestas Sinfónicas y el público se familiariza con su Sonata para Piano, con la Sonata para Violonchelo y Piano, con sus dos Cuartetos de Cuerda — de los cuales el primero ganó el Premio del Concurso Internacional de Cuartetos de Cuerda en Lieja —, con el Quinteto de Viento; al mismo tiempo se hacen populares la Primera Sinfonía y las Variaciones para Orquesta encargada por la "Louisville Orchestra". Una de las últimas obras de Elliot Carter es "Saeta, Recitativo e Improvisación" escrita en 1960 para Cuatro Timbales. El autor ha trabajado cuidadosamente los efectos sonoros que se pueden obtener de los Timbales combinados entre sí. Muy en especial en la improvisación alcanza logros sorprendentes al utilizar en forma integral las complicaciones rítmicas y los esquemas modulantes tan sensitivamente ideados.

#### INTERPRETES :

ALBERTO CALZAVARA, violonchelista nacido en Caracas en 1944, realiza en esta ciudad sus estudios musicales, bajo la dirección del Maestro León Roy. Al finalizar estos estudios se trasladó a Puerto Rico, donde ingresó al Conservatorio de aquella Isla. Allí fue discípulo del eminente profesor Adolfo Odnoposoff y tuvo la suerte además de que fuera escuchado y aconsejado por Pablo Casals. Siempre en búsqueda de horizontes más amplios, Alberto Calzavara se trasladó a Italia, inscribiéndose en el Conservatorio de Florencia. En este alto Centro de educación musical tuvo por maestro a Franco Rossi, el célebre violoncelista del Cuarteto Italiano. En el Conservatorio de Florencia, Alberto Calzavara se graduó con las más calificadas distinciones. El joven violoncelista venezolano ha realizado diversos conciertos y presentaciones en radio y televisión, al igual que recitales en público.

JESSE KREGAL, Timbalista norteamericano formado en la célebre escuela Juilliard de New York. Miembro de la Sinfónica Nacional de Washington, D.C. y la Sinfónica de Toronto. En la actualidad pertenece al cuerpo de Profesores de la Sinfónica de Oregon. Con las Orquestas de Juilliard y de Washington ha realizado diversas giras por más de treinta países. Se ha presentado en Conciertos ya sea actuando con timbales solamente o acompañado de conjuntos. Entre las obras ejecutadas por Jesse Kregal se mencionan el Concierto para Timbales de Robert Parris. Ha participado en cuatro temporadas en el Festival Nacional Orquestal de Canadá, en Stratford, lo mismo que en los Festivales de Verano de Ontario. Gran número de compositores han escrito obras especiales para este notable timbalista, entre ellos el norteamericano Elliot Carter y la venezolana Isabel Aretz, cuyas partituras figuran en este Programa.

# BIRIMBAO Variación IV

para cinta magnetofónica  
y Cuatro Tambores  
Isabel Aretz

Handwritten musical notation for the first system, consisting of two staves. The top staff has notes with accents and dynamic markings. The bottom staff has notes with dynamic markings.

1  $\text{♩} = 60$  6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

Handwritten musical notation for the second system, including a tempo marking  $\text{♩} = 60$  and measure numbers 1 through 20. The notation is spread across two staves with various notes, rests, and dynamic markings like *f*, *pp*, and *mf*.

Handwritten musical notation for the third system, consisting of two staves with notes and dynamic markings.

22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36

Handwritten musical notation for the fourth system, including measure numbers 22 through 36. The notation is spread across two staves with notes, rests, and dynamic markings like *f*.

37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 51 53

Handwritten musical notation for the fifth system, including measure numbers 37 through 53. The notation is spread across two staves with notes, rests, and dynamic markings like *pp*.

③

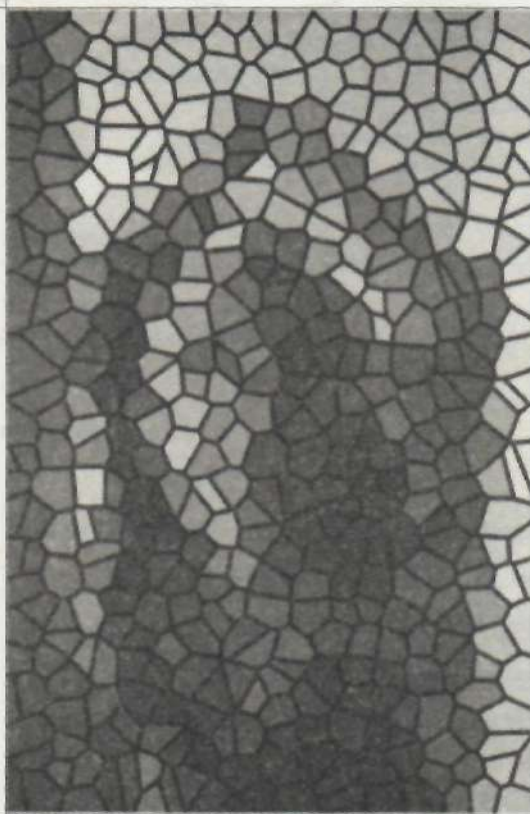
**FUNDACION  
ENCUENTROS INTERNACIONALES  
DE MUSICA CONTEMPORANEA**

Sociedad Internacional de Música Contemporánea (SIMC)

Dirección Artística: **Alicia Terzian**

**35° festival internacional**

por la diversidad musical



**f**

**ENCUENTROS 2003**

35° FESTIVAL INTERNACIONAL "ENCUENTROS 2003"

Dirección Artística: Alicia Terzian

Domingo 6 de Abril, 11.30 hs  
Museo Nacional de Bellas Artes  
Av. del Libertador 1743

1er FESTIVAL DE PERCUSION

CONJUNTO RITMUS

Director: Arauco Yepes

Solista: Adrian Hagopian (piano)

Director invitado: Miguel Angel Gilardi

- |                                                                                                                                                     |                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Dos rítmicas (1930)<br>En tempo de son - En tempo de rumba                                                                                          | A. Roldán (1900 - 1939)<br><i>m. do</i> |
| Amores (1943)<br>Solo para piano preparado - Trio - Trio - Solo para piano preparado                                                                | J. Cage (1912 - 1992)<br><i>m. do</i>   |
| Un tambor para Cadmus (1980)                                                                                                                        | J. Celli<br><i>m. do</i>                |
| Panambí (1968),<br>(Transcripción para percusión de A. Yepes)<br>Fiesta indígena - Lamento de las doncellas<br>Invocación a los espíritus poderosos | A. Ginastera (1916 - 1983)              |
| Birimbao (1931, 1° aud)<br>Tema y variación sobre un tema instrumental guajiro                                                                      | L. Aretz (1913)                         |
| Ionisation (1931)                                                                                                                                   | E. Varese (1883 - 1965)                 |
| Batucada (1968)                                                                                                                                     | A. Yepes (1910 - 2001)                  |

Conjunto Ritmus: Analia Aguila, Maria Jose Cappanera, Daniel Gilardi,  
Francisco Lara, Hugo Núñez, Sergio Prota, Pablo Rodríguez,  
Escuela Superior de Percusión: Maximiliano Cataldi, David Fernández, G. Ortiz  
Conjunto de Percusión Manuel de Falla: Marcelo Fiorenza  
Gisela Limens (flauta), Alejo Rojo (piano), Pablo Salvatelli (contrabajo)

CONJUNTO RITMUS

Fue creado por el Mtro. Antonio Yepes quien fue el introductor de toda la producción de música para percusión del siglo XX en la Argentina. Ligado por amistad al Mtro. Ginastera estrenó sus obras para este conjunto y la mayor parte de la programación que Arauco Yepes propone para este ciclo no es sino un Homenaje a su padre, Antonio Yepes, por todas las enseñanzas que brindó como instrumentista y pedagogo.

Fundación Encuentros Internacionales de Música Contemporánea  
[www.aliciaterzian.com.ar](http://www.aliciaterzian.com.ar)

# ENCUENTROS

**seminario de piano  
homenaje a claudio arrau**

**Prof.: Edith Fisher** (Chile)

**Días:** 19, 20 y 22 de Agosto de 9,00 a 17,00hs

**Sede:** Salón Dorado - Teatro Colón

**Inscripción:** Conservatorio Municipal de Música "Manuel de Falla"  
Sarmiento 1551 6º piso (Lunes a Viernes de 8,00 a 12,00 y de 14,00 a 18,00hs)

**Selección de participantes:**  
29 de Julio de 9 a 17,00hs

**Obras:** Haydn, Mozart, Beethoven, románticos, Debussy, Ravel

**Coauspicia:** Conservatorio Municipal de Música "Manuel de Falla"

# 2003

## benefactores

Fundación Agustín y Enrique Rocca  
Santa María SA  
Aeropuertos Argentina 2000  
Dr. Carlos Berberian  
Fundación Armenia  
Canal (á)

## auspiciantes

Embajada de Suiza  
Embajada de Francia  
Pro-Helvetia  
Asociación Francesa  
de Acción Artística (AFAA)  
Escuelas ORT  
Wilton Palace Hotel

**sonido y grabación**  
Carlos Melero

**FUNDACION  
ENCUENTROS INTERNACIONALES  
DE MUSICA CONTEMPORANEA**  
Sociedad Internacional de Música Contemporánea (SIMC)

Dirección Artística: **Alicia Terzian**

## 35º festival internacional

por la diversidad musical



Archivo de Biblioteca UNTREF  
Fondo/Colección Arch  
Caja/cajón N°.....  
de.....  
Inventario N°.....

ENCUENTROS 2003



2003 **ENCUENTROS**

**consejo de  
administración**

Dr. Carlos Berberian  
Dr. Juergen Koch  
Ing. Jorge Vartparonian  
Dr. Jorge Stivala  
Lic. Irma de Arias Duval  
Sr. Carlos Melero  
Prof. Alejandro Iglesias Rossi  
Prof. Sergio Polizzi

**dirección artística**

Prof. Alicia Terzian

**secretaria ejecutiva**

Nidia Z. de Corrado



**junio**

**Domingo 1 de Junio, 11.30hs**  
**2º Festival de Música Electroacústica**

**Liturgias del cielo y de la tierra**

**Coordinador:** Alejandro Iglesias Rossi  
**Obras:** M. Anastas, M. Zur, A. Hillborg, G. Dirie, Ph. Leroux y V. Djambazov

**Domingo 8 de Junio, 11.30hs**  
**Obras:** J. Mataloni, J. Halac, A. Artemiev, E. Artemiev, A. Nuñez y P. Ochoa

**Domingo 15 de Junio, 11.30hs**  
**Obras:** M. Dugatkin, R. Dalfarra, J. M. Solare, R. Sigal, J. Szewach y M. Fernández

**Domingo 22 de Junio, 11.30hs**  
**Obras:** M. Lupone, L. Bianchini, D. Judkovsky, R. Mandolini y R. Normandeau

**Domingo 29 de Junio, 11.30hs**  
**Obras:** J. P. Oliveira, L. Borrillo, A. Iglesias Rossi, D. Teruggi y J. Klein

**Sonorización del**  
**2º Festival de Música Electroacústica**  
**Escuela ORT:** Jorge Chikiar y Mariano Fernández

**Domingo 6 de Julio, 11.30hs**  
**Dora de Marinis** (piano)  
**Obras:** L. Gianneo, S. Ranieri, G. Pareskevaidis, M. Etkin, S. Anton y A. Ginastera

**Domingo 13 de Julio, 11.30hs**  
**Cuarteto Milenio**  
**Integrantes:** Rafael Gintoli y Sergio Polizzi (violín), Mario Fiocca (viola), Carlos Nozzi (violoncelo)  
**Invitados:** C. Espector (piano) y E. Ihdoype (clarinete)  
**Obras:** Anton Webern, G. Scelsi, Nicola Cisternino, Alejandro Iglesias Rossi, Diógenes Rivas y A. Copland

**Domingo 20 de Julio, 11.30hs**  
**Dúo Thierry Miroglio - Ancuza Aprodu** (Francia, percusión y piano)  
**Obras:** G. Enesco, Víctor Ragado, Hugues Dufourt, Gastón Arce Cejas, Francis Miroglio, Daniel Peruggi, Philippe Hurel, Dominique Lemaître

**Domingo 27 de Julio, 11.30hs**  
**Carine Zarifian** (Francia, piano)  
**Obras:** A. Scriabin, A. Katchaturian, O. Messiaen, C. Roque Alsina, C. Debussy, K. Stockhausen, S. Rachmaninoff

**agosto**

**Domingo 3 de Agosto, 11.30hs**  
**Alejandro Cremaschi** (piano)  
**Obras:** F. Poulenc, G. Crumb, Juan C. Paz, Carlos Chávez, Alcides Lanza

**Domingo 10 de Agosto, 11.30hs**  
**Nino Jvania** (Georgia, piano)  
**Obras:** C. Debussy, P. Boulez, K. Stockhausen, E. Chabashwilli

**Domingo 17 de Agosto, 11.30hs**  
**Claudio Chaiquin** (piano)  
**Obras:** O. Messiaen, W. Rihm, Juan J. Castro, Maurice Ohana, Gilbert Amy, A. Scriabin

**Domingo 24 de Agosto, 11.30hs**  
**Sodi Braide** (Nigeria-Francia, piano)  
**Obras:** C. A. Debussy, A. Jolivet, L. Janacek, G. Kurtag

**Domingo 31 de Agosto, 11.30hs**  
**Françoise Thinat** (Francia, piano)  
**Obra:** Bach-Bussoni, Deodat de Severac, R. Schumann, C.A. Debussy

**septiembre**

**Domingo 7 de Septiembre, 11.30hs**  
**Winston Choi** (Canadá, piano)  
**Obra:** Y. Xenakis, M. Finnissey, B. Ferneyhough, Elliott Carter, Mischa Zupko

**Domingo 14 de Septiembre, 11.30hs**  
**José Luis Juri** (piano)  
**Obras:** O. Messiaen, A. Ginastera y J. Pepi Alos

**Domingo 21 de Septiembre, 11.30hs**  
**Entrega de los Premios TRINAC, TRIMARG y TRIME 2003**  
**Incorporación de Miembros Invitados CAMU 2003**

**GRUPO ENCUENTROS**  
**Dirección:** Alicia Terzian - Mezzo: Marta Blanco  
**Integrantes:** C. Espector (piano), S. Polizzi (violín), G. Sorin (flauta), E. Ihdoype (clarinete), C. Nozzi (violoncelo)  
**Obras:** G. Iranyi, W. Benson, M. Koc, K. Saariaho, R. Toensing y M. Decoust

**Domingo 28 de Septiembre, 11.30hs**  
**Valentín Surif** (piano)  
**Obra:** C. Sufferin, S. Prokofief, R. Garcia Morillo, A. Guarello, I. Urteaga, L. Berio y H. Villa Lobos

**octubre**

**Domingo 5 de Octubre, 11.30hs**  
**Valentina Frenot** (Francia-Paraguay, piano)  
**Obras:** Suite Iberia de I. Albeniz (Cuatro cuadernos)

**Domingo 12 de Octubre, 11.30hs**  
**Dúo Vargas - Jorge Carmona Ruiz - Patricia Valverde** (Costa Rica, piano a 4 manos)  
**Obras:** M. Ravel, F. Poulenc, S. Rachmaninoff, Mario Alfagüel y M. Camacho

**Domingo 19 de Octubre, 11.30hs**  
**Paula Peluso** (piano)  
**Obras:** John Cage, M. Koc, A. Villalpando, M. Enriquez, L. Asvatzadrian, C. Garrido Lecca, I. Aretz, F. Bussoni y T. Takemitsu

**Domingo 26 de Octubre, 11.30hs**  
**Claudio Espector** (piano)  
**Obras:** A. Mossolov, N. Rosslavetz, D. Shostakovich, G. Gubaidulina, A. Schnitke, D. Denisov

**conciertos sinfónicos****mayo**

**Viernes 16 de Mayo, 20.30hs**  
**Temporada de Abono 2003**  
**Orquesta Sinfónica Nacional**  
**Auditorio de Belgrano**  
**Cabildo y Virrey Loreto**  
**Director:** Stefano Mazzoleni (Italia)  
**Cuarteto Milenio:** Rafael Gintoli y Sergio Polizzi (violines), Mario Fiocca (viola), Carlos Nozzi (violoncelo)  
**Obras:** Witold Lutoslawsky, Pompeyo Camps, Luigi Nono, Igor Stravinsky

**agosto**

**Jueves 14 de Agosto, 20.30hs**  
**Temporada de Abono 2003**  
**Orquesta Filarmónica de Buenos Aires**  
**Teatro Colón**  
**Libertad y Viamonte**  
**Director:** Thüring Bräm (Suiza)  
**Violinista:** Sami Merdianian (Argentina)  
**Obras:** Carlos Roque Alsina, Alban Berg, Thüring Bräm, Igor Strawinsky

**julio**

**museo nacional  
de bellas artes**

**Av. del Libertador 1743**

**abril**

**Domingo 6 de Abril, 11.30hs**  
**1er. Festival de Percusión**

**Conjunto Ritmus**

**Integrantes:** Hugo Nuñez, Sergio Prota, Pablo Rodríguez, Francisco Lara, Analía Aguilar, Daniel Gilardi y Gabriela Pereyra

**Invitados:** Escuela Superior de Percusión y Conservatorio Municipal "M. de Falla"

**Dirección :** Arauco Yepes

**Pianista:** Adrian Hagopian

**Obras:** A. Roldan, J. Cage, J. Celli, A. Ginastera, I. Aretz, E. Varese, A. Yepes

**Domingo 13 de Abril, 11.30hs**

**Conjunto Ritmus**

**Invitados:** Escuela de Artes y Oficios de Monte Grande

**Dirección:** Arauco Yepes

**Barítono:** Roberto Nerburger (piano), Adrian Hagopian

**Obras:** A. Hoavhannes, E. Glennie, A. E. Planchart, Y. Xenakis, N. Rorem, M. Lambertini, M. Nobre y A. Ramirez-Antonio Yepes

**Domingo 20 de Abril, 11.30hs**

**Conjunto Ritmus**

**Dirección:** Arauco Yepes

**Piano:** Adrian Hagopian

**Obras:** D. Shostakovich, A. Jolivet, E. Glennie, M. Kagel, S. Prota, A. Terzian, M. Koc y C. Chavez

**mayo**

**Domingo 4 de Mayo, 11.30hs**

**Trío Encuentros:** Claudio Espector (piano), Sergio Polizzi (violín), Carlos Nozzi (violoncelo)

**Invitada:** Marta Blanco (mezzo)

**Obras:** Homenaje a Manuel Gómez Carrillo y obras de Felipe Boero, Emilio Dublanc, Julio Perceval y Alberto Ginastera

**Domingo 11 de Mayo, 11.30hs**

**Massimo Scattolini** (Italia, guitarra)

**Obras:** H. Villa Lobos, L. Brouwer, G. Rossini-Giuliani, B. Britten, R. Dyens

**Domingo 18 de Mayo, 11.30hs**

**Diana Lopszyc** (piano)

**Obras :** Jacobo Ficher, Alfredo Rugeles, Eduardo Checchi, Maria Teresa Luego, A. Scriabin, Eva Lopszyc y Ricardo Castillo-Rodrigo Asturias

# FIMC

## PRIMER FESTIVAL INTERNACIONAL DE MUSICA CONTEMPORANEA

Presentado por  
RADIO NACIONAL DE VENEZUELA  
ORQUESTA DE CAMARA DE RADIO NACIONAL DE VENEZUELA  
CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA

TEATRO NACIONAL E INSTITUTO DE FONOLOGIA MUSICAL DE CARACAS  
Caracas / Venezuela  
15 AL 30 DE JUNIO DE 1977

JUEVES 16 DE JUNIO A LAS 8.30 P.M.

PROGRAMA

I

- PAUL HINDEMITH      Seis canciones sobre textos de Rainer María Rilke:  
**La biche**  
**Un cigne**  
**Puisque tout passe**  
**Printemps**  
**En hiver**  
**Berger**
- RENE BERTHELOT      **Berceuse de lune**, sobre texto del propio autor
- GONZALO CASTELLANOS      **Al mar anochecido**, sobre texto de Juan Ramón Jiménez
- FEDERICO RUIZ      **El santiguao**, preludio y fuga sobre un tema negroide  
(Premio Municipal de Música Vocal 1976)
- Coro de Cámara de Caracas  
**Director:** Felipe Izcaray

II

- KARLHEINZ STOCKHAUSEN      **Gesang der Jünglinge im Feuerofen** (1955-56)  
(Canto de los adolescentes en la hoguera), música electrónica para cinco grupos de altavoces
- LUCIANO BERIO      **Chamber music**,  
para mezzo-soprano, clarinete, violoncello y arpa
- Maritza Montiel, mezzo-soprano; Pedro Naranjo, clarinete;  
Omaira Naranjo, violoncello y Marisela González, arpa  
**Director:** Servio Tulio Marín
- ISABEL ARETZ      **Birimbao** (1968),  
para timbal y banda magnética
- Rafael Zambrano, timbal
- EDGARD VARÈSE      **Ionization** (1931),  
para treinta y cinco instrumentos de percusión
- Grupo de Percusión de la Orquesta Nacional Juvenil JUAN JOSE LANDAETA  
**Director:** Servio Tulio Marín

---

NO SE PERMITIRA EL ACCESO A LA SALA DURANTE LA EJECUCION DE LAS OBRAS

---

## COMPOSITORES

**Gilbert Amy.**—Nació en París en 1936. Estudió Análisis y Composición con Olivier Messiaen y Darius Milhaud en el Conservatorio de París entre los años 1955 y 1957, y piano con Yvonne Loriod. Sus obras han sido interpretadas en los principales festivales europeos de vanguardia. Entre ellas pueden mencionarse *Cantate brève*, *Mouvements* para 17 instrumentos, *Antifonas*, *Sonata* para piano, *Cahiers d'Epigrammes* para piano, etc.



**Isabel Aretz.**—Venezolana, nacida en Buenos Aires en 1943. Es egresada de los cursos de piano superior, composición musical y pedagogía del Conservatorio Nacional de Buenos Aires, donde estudió con Rafael González y con Athos Palma. Perfeccionó brevemente sus estudios de orquestación en Brasil, becada por Heitor Villa Lobos. Estudió además etnomusicología y etnografía bajo la dirección de Carlos Vega en el Museo de Ciencias Naturales de Buenos Aires. Obtuvo su Doctorado en Música, en 1967, especialidad Musicología (*summa cum laude*), en la Universidad Católica Argentina. Como consecuencia de su especialización etnomusicológica y su orientación estética, su obra tiene carácter esencialmente latinoamericano y es al mismo tiempo moderna, ya que utiliza las técnicas del siglo veinte.

Isabel Aretz es directora del Instituto Interamericano de Etnomusicología y Folklore (INIDEF) del CONAC, que es también Centro Multinacional del Programa Regional de Desarrollo Cultural de la OEA. Es actualmente Relatora del libro "Latino América en su Música" que prepara la UNESCO y autora de más de diez libros publicados, la mayoría sobre temas venezolanos de su especialidad. Como compositora ha escrito diferentes obras para orquesta; algunos ballets; la cantata "Simiente" sobre el poema "Los Negros" de Juan Liscano; "Birimbao" para cinta magnetofónica y cuatro timbales, estrenada en el Festival de Música Internacional de Mérida; una Sonata para piano, publicada por la Unión Panamericana; un trío, obras diversas para piano y para canto y piano, así como arreglos de melodías folklóricas para su difusión en conciertos y en la Escuela, entre ellas "Cinco Fúlias" publicadas por Ricordi Americana.



**Béla Bartók.**—Nació en Nagy Szent Miklos, entonces Hungría, actualmente Rumania, el 25 de marzo de 1881. Inició sus estudios musicales en Presburgo, teniendo por maestro a Lazlo Erkel. Posteriormente asistió a los Cursos de Piano y Composición en la Academia de Budapest, en la cual se desempeñó como Profesor desde 1907 a 1939, fecha en que se trasladó a EE.UU., contratado por la Columbia University, de Nueva York.

Como compositor, el estilo de sus primeras composiciones musicales se ve notablemente influido por Brahms y por el brahmianismo de Dohnányi. Fue por consejo de éste que Bartók se trasladó a Budapest para estudiar en la Academia. En esta época analizó a Liszt y Wagner con fervor, abandonando, durante 2 años la composición y llegando a ser considerado un pianista brillante. Retoma su actividad creadora y juntamente con su amigo Zoltan Kodaly se dedica al estudio y recolección de antiguas melodías magiares (eslovacas y rumanas). Las escalas antiguas, en toda su variedad, a pesar de que habían sido abandonadas en la composición seria, no habían muerto aún y Bartók resolvió usarlas. Al hacerlo, naturalmente, se encontró con que estaba dando origen a nuevas armonías, y esto, a su debido tiempo, lo llevó a abandonar gradualmente el sistema diatónico existente y el cromático que en él se basa, y a la adopción paulatina de un nuevo estilo en el cual, las 12 notas de la escala cromática, se consideran como entidades independientes, listas para producir toda clase de combinaciones. Es así como Bartók, por distinta vía, llega a las mismas conclusiones que Busoni y Schoenberg.

A los 26 años Bartók fue nombrado profesor en el Conservatorio de Budapest. Sus composiciones encontraron gran oposición en esta ciudad; sin embargo, persistió en la tarea que se había señalado y continuó coleccionando el material campesino que le había servido de inspiración. Sus reducidos recursos económicos y la primera guerra mundial le impidieron realizar los largos viajes que se había propuesto. Con todo, pudo llegar hasta Biskra y realizar algunos estudios sobre la música árabe. Al final de la guerra el público de Budapest se mostró menos hostil hacia el compositor. Se representó con éxito el ballet-pantomima *El Príncipe de madera* (1922) y la ópera en un acto, anterior al ballet citado, *El castillo de Barba Azul*. En 1940 Bartók se trasladó a EE.UU. y dictó cursos en las Universidades de Columbia y Harvard. La Universidad de Columbia le concedió el título de Doctor en Música.

Entre otras de sus obras más importantes cabe mencionar: pantomima *El mandarin maravilloso*, *Scherzo*, *Burlesca*, dos *Suites*, *Deux portraits*, *Deux images*, *Quatre morceaux*, *Suite de danzas*, *Divertimento*, *Concierto para orquesta*; tres *Conciertos para piano y orquesta*, uno para violín y orquesta y uno para viola y orquesta. Para otros grupos instrumentales: música para instrumentos de cuerda, percusión y celesta; sonata para dos pianos y percusión; seis cuartetos para instrumentos de cuerda, y abundante música vocal y pianística. Falleció en New York el 26 de septiembre de 1945.

**EL INSTITUTO NACIONAL DE CULTURA Y BELLAS ARTES**

LA SOCIEDAD VENEZOLANA DE MUSICA CONTEMPORANEA

Y

LA DIRECCION DE CULTURA DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL

DE VENEZUELA

PRESENTAN

CONCIERTO DE MUSICA EXPERIMENTAL

con obras de ALFREDO DEL MONACO  
ISABEL ARETZ  
MARIO DAVIDOVSKY  
ELLIOT CARTER

solistas: ALBERTO CALZAVARA (cello)  
JESSE KREGAL (timboles)

Lugar: SALA DE CONCIERTOS DE LA U.C.V.

Fecha: 1º de octubre de 1968

Hora: 8 p.m.

# EL INSTITUTO NACIONAL DE CULTURA Y BELLAS ARTES

LA SOCIEDAD VENEZOLANA DE MUSICA CONTEMPORANEA

Y

LA DIRECCION DE CULTURA DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL

DE VENEZUELA

PRESENTAN

## CONCIERTO DE MUSICA EXPERIMENTAL

con obras de ALFREDO DEL MONACO  
ISABEL ARETZ  
MARIO DAVIDOVSKY  
ELLIOT CARTER

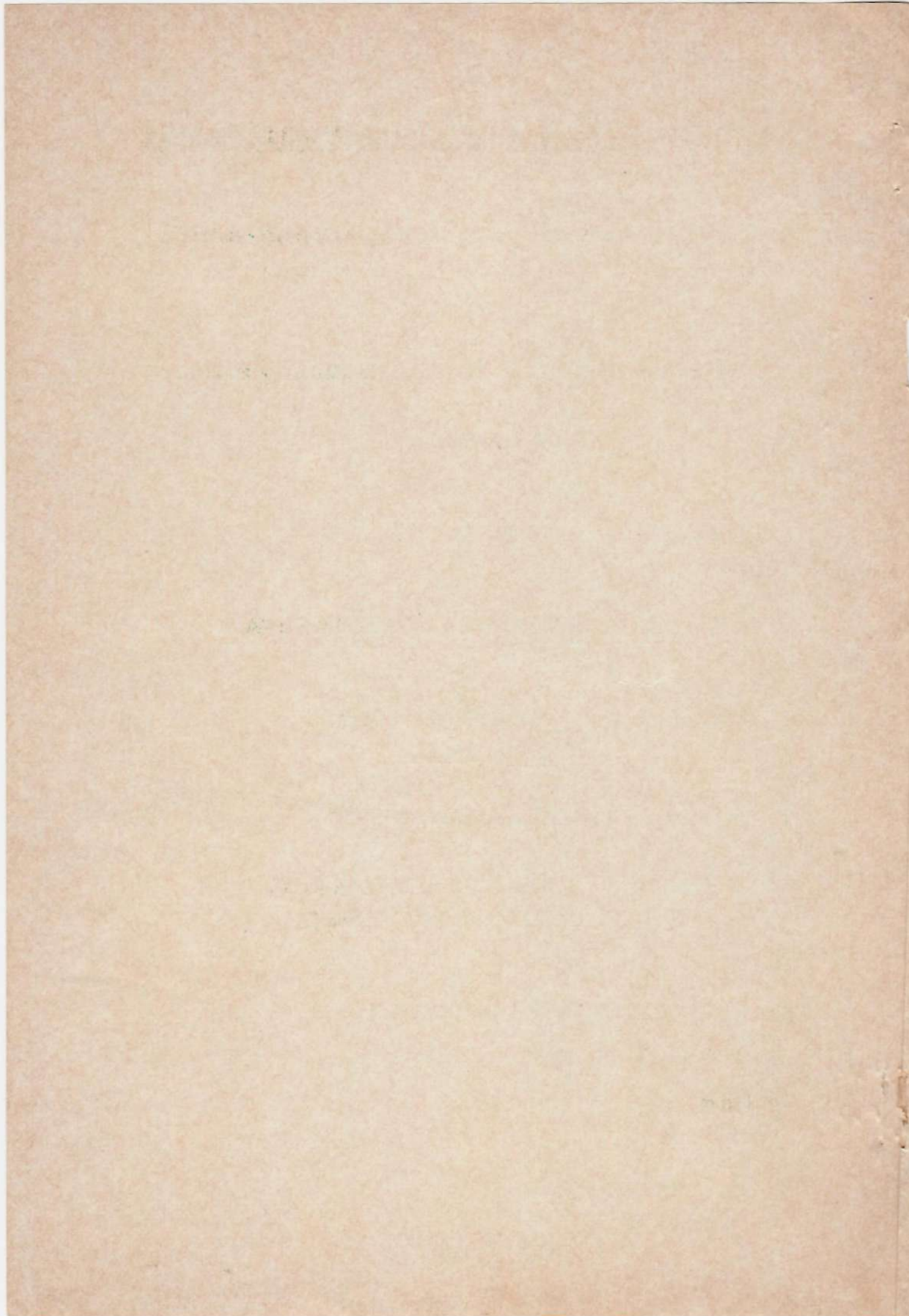
solistas: ALBERTO CALZAVARA (cello)  
JESSE KREGAL (timbales)

Lugar: SALA DE CONCIERTOS DE LA U.C.V.

Fecha: 1º de octubre de 1968

Hora: 8 p.m.





# PROGRAMA

CROMOFONIAS N° 1  
(sonidos electrónicos)

ALFREDO DEL MONACO

ESTUDIO N° 1  
(sonidos electrónicos)

Primera audición

BIRIMBAO  
(Tema y variaciones sobre un toque guajiro  
para timbales y cinta magnetofónica)

ISABEL ARETZ

Primera audición

Solista: JESSE KREGAL

11

SINCRONISMOS N° 3  
(para violoncello y sonidos electrónicos)

MARIO DAVIDOVSKY

Primera audición

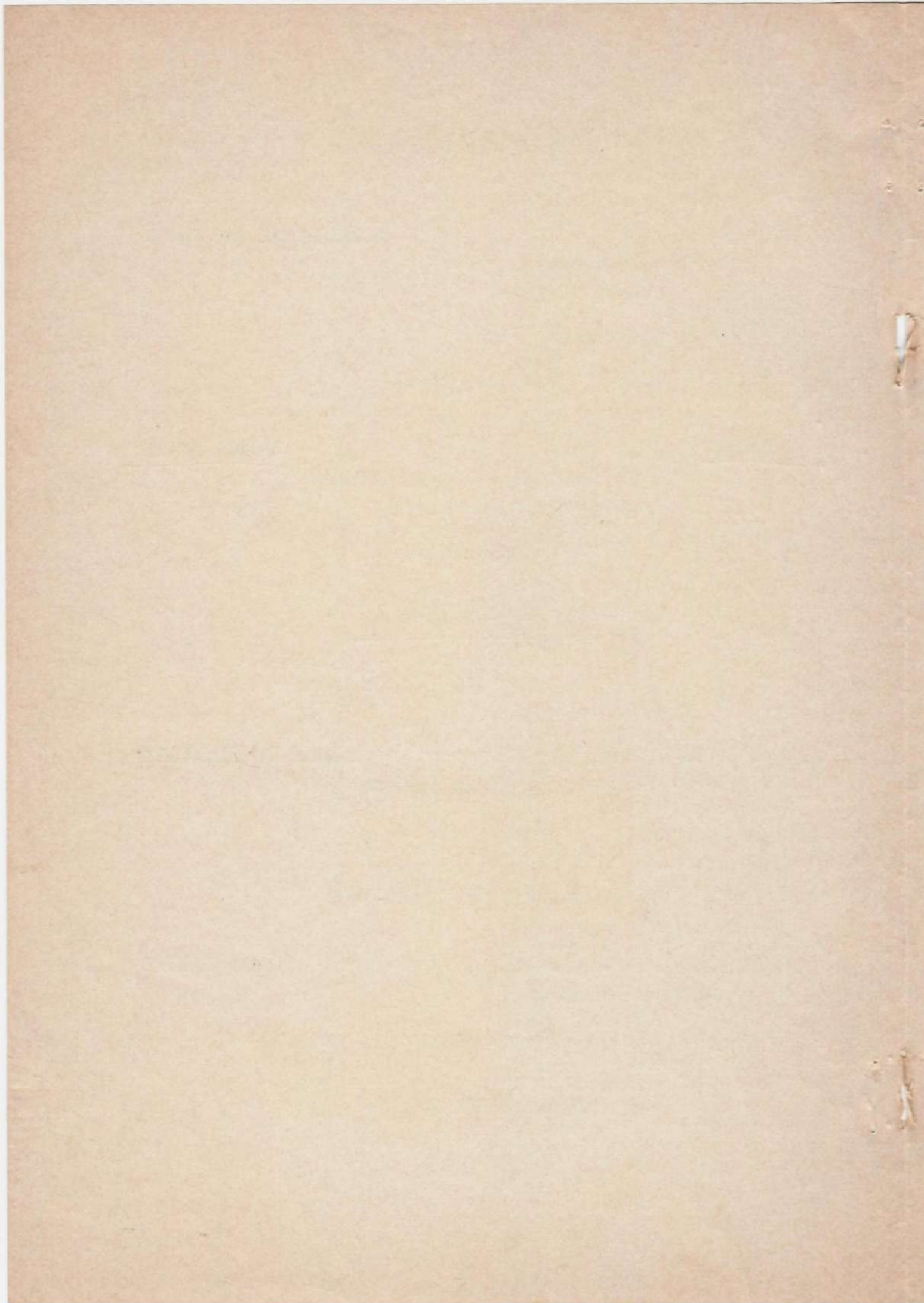
Solista: ALBERTO CALZAVARA

SAETA, Recitativo e Improvisación  
(para cuatro timbales)

ELLIOT CARTER

Primera audición

Solista: JESSE KREGAL



**ALFREDO DEL MONACO**, Caraqueño nacido en 1939. Músico y abogado. Cursó estudios de piano con el maestro Moisés Moleiro; armonía, contrapunto, fuga, formas musicales, orquestación, análisis y cursos de perfeccionamiento con el maestro Primo Casale. Fue el Maestro Casale quien con la Orquesta Sinfónica Venezuela, estrenó las Dos Fugas Académicas para Orquesta de Cuerda. En el Latin American Music Center de la Universidad de Indiana figura su Sonata para Dos Violines, Viola y Violonchelo, escrita en 1965. Sus datos biográficos se incluirán en el Diccionario de Compositores Latinoamericanos que editará dicha Universidad. Ha realizado conferencias, artículos y programas de Televisión y Radio divulgando la música contemporánea en Venezuela. Ha trabajado en música electrónica en el Instituto de Fonología Musical del Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes, donde realizó el estudio Electrónico N° 1 para Sonidos Sinusoidales y Cromofonías I. Cromofonías I, 1967 es la primera obra de música electrónica compuesta en Venezuela. De corta duración, en cinco secciones sintéticas, muestra diversas combinaciones de colores sonoros obtenidos mediante el uso de instrumentos electrónicos muy diferentes.

**ISABEL ARETZ**, compositora y musicóloga argentino-venezolana, *residenciada en Venezuela desde 1947*. Se dedicó intensamente al estudio de nuestro folklore. Es actualmente Jefe del Departamento de Folklore del Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes, INCIBA. Doctora en musicología, obtuvo este grado en la Universidad Católica de Buenos Aires mereciendo del Jurado la calificación Summa Cum Laude. Ha publicado diez libros sobre el folklore y la etnomúsica de Argentina y Venezuela. Obtuvo la Beca Guggenheim para realizar investigaciones etnomusicológicas en Latinoamérica.

Como compositora es autora de obras sinfónicas y de música de cámara entre las que se destacan su cantata "Simiente" para voces mixtas y orquesta de cámara, el trío "Tres en Sonata" y la "Sonata 1965" para piano. En todas ellas aprovecha sus conocimientos de la etnomúsica latinoamericana, para unirlos con los procedimientos de la música moderna.

La obra que se presenta hoy constituye su primera experiencia en la música electrónica, realizada totalmente por la transformación de un toque de trompa guajira (birimbao) al que se unen las persecuciones de timbalista. Es en consecuencia una obra de lenguaje actual, a la vez que de contenido telúrico. Esta obra fue realizada a mediados del presente año en Caracas, en el Instituto de Fonología Musical del INCIBA. Y fue encargada por el timbalista Jesse Kregal quien la ejecuta en primera audición.

**MARIO DAVIDOVSKY**, argentino, nació en 1934. En Buenos Aires hizo su formación musical y entre sus maestros contó con la guía de Guillermo Graetzer, Teodoro Fuchs, Ernesto Epstein y Erwin Leuchter. Más tarde perfeccionó los estudios con Aaron Copland en Tanglewood. Davidovsky ha obtenido varias becas de estudio, las

cuales se las han prolongado por dos periodos, entre ellas las de las Fundaciones Koissevitzky y Guggenheim.

Es autor de una obra abundante, tanto en la música tradicional como en la realizada con medios electrónicos. Recibe constantemente encargos para escribir partituras destinadas a Festivales o a acontecimientos musicales de trascendencia. En la actualidad es Director Asistente del Estudio Electrónico de las Universidades Columbia y Princeton de New York. Constantemente se le invita a dictar Conferencias y Cursos en importantes centros de Norte y Sur-América. Recientemente, invitado por el Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes de Venezuela, realizó un Curso sobre Música Electrónica, el cual estuvo concurrido por varias centenas de personas que siguieron atentamente sus explicaciones.

En su producción se encuentran algunas partituras que él denomina Sincronismo, en las cuales resuelve los problemas de alternar un instrumento, ya sea flauta, timbal o violonchelo, con la música fijada en la cinta magnetofónica.

**ELLIOT CARTER**, Neoyorquino nacido en 1908, recibe en 1930 el grado de "Master of Arts" de la Universidad de Harvard. En tan importante Centro Universitario tuvo la oportunidad de proporcionarse una excelente formación junto a Walter Piston y Gustav Holst. Luego estos conocimientos los perfecciona con la renombrada Nadia Boulanger en París. Cuando regresa a Norteamérica se incorpora en calidad de Director a los Ballets Caravan. Para esta agrupación coreográfica escribe el Ballet en un acto titulado "Pacahontas". Más tarde se incorpora de lleno a la educación al aceptar el nombramiento de Director del Departamento de Música en el Saint John's College.

Todas estas actividades no le impiden dedicarse al trabajo de compositor. Pronto sus obras se incorporan en los programas de conciertos. El público se familiariza con sus Sonatas para piano y para Violonchelo y Piano, con sus dos Cuartetos de Cuerda, de los cuales el primero ganó el Premio del Concurso Internacional de Cuartetos de Cuerda en Lieja, y con el Quinteto de Viento. Se hacen también populares la Primera Sinfonía y las Variaciones para Orquesta encargada por la "Louisville Orchestra".

Una de las últimas obras de Elliot Carter es "Saeta, Recitativo e improvisación" escrita en 1960 para cuatro timbales. El autor ha trabajado cuidadosamente los efectos sonoros que se pueden obtener de los timbales combinados entre sí. Muy en especial en la improvisación alcanza logros sorprendentes al utilizar en forma integral las complicaciones rítmicas y los esquemas, digamos, modulantes tan sensitivamente ideados.

**ALBERTO CALZAVARA**, Violoncellista nacido en Caracas en 1944. Desde muy pequeño manifestó inclinaciones musicales y al realizar los estudios correspondientes

los hizo en forma brillante. Su instrumento, el Violoncello lo estudió en Venezuela bajo la dirección del Maestro Leon Roy. Al finalizar estos estudios se trasladó a Puerto Rico, donde ingresó al Conservatorio de aquella isla. Allí fue discípulo del eminente profesor Adolfo Odnoposoff y tuvo la suerte además de ser escuchado y aconsejado por Pablo Casals. Siempre en búsqueda de horizontes más amplios, Alberto Calzavara se trasladó a Italia, inscribiéndose en el Conservatorio de Florencia. En este alto Centro de educación musical tuvo por maestro a Franco Rossi, el célebre violoncellista del Cuarteto Italiano. En el Conservatorio de Florencia Alberto Calzavara se graduó con las más calificadas distinciones.

El joven violoncellista venezolano ha realizado diversos conciertos y presentaciones por radio y televisión, al igual que recitales en público.

**JESSE KREGAL**, Timbalista norteamericano formado en la célebre escuela Juilliard de New York. Miembro de la Sinfónica Nacional de Washington, D.C. y la Sinfónica de Toronto. En la actualidad pertenece al cuerpo de Profesores de la Sinfónica de Oregon. Con las Orquestas de Juilliard y de Washington ha realizado diversas giras por más de treinta países. Se ha presentado en Conciertos ya sea actuando con timbales solamente o acompañado de conjuntos. Entre las obras ejecutadas por Jesse Kregal se mencionan el Concierto para Timbales de Robert Parris. Ha participado en cuatro temporadas en el Festival Nacional Orquestal de Canadá en Stratford, lo mismo que en los Festivales de Verano de Ontario.

Gran número de compositores han escrito obras especiales para este notable timbalista, entre ellos el norteamericano Elliot Carter y la venezolana Isabel Aretz, cuyas partituras figuran en este Programa.

## MONTE AVILA EDITORES, C. A.

Libros de Venezuela para América Latina

### \* LOS MEJORES AUTORES VENEZOLANOS

Guillermo Meneses – Segundo Serrano Poncela – Salvador Gardemia – Miguel Otero Silva – Oswaldo Trejo – Esdras Parra – José Balza – Jesús Alberto León – Isaac Chocrón – Eduardo Vázquez – Hernando Track.

### \* GRANDES AUTORES CONTEMPORANEOS

Max Frisch – Luciano Bianciardi – Juan Carlos Onetti – Lucien Goldmann – Marcos Kaplán – José Miguel Oviedo – Antonio Cándido – Mario Vargas Llosa – Walter Gropius.

Pida en su librería preferida los libros de

**Monte Avila Editores, C. A.**

hechos en Venezuela para todo el mundo

los hizo en forma brillante. Su instrumento, el Violoncello lo estudió en Venezuela bajo la dirección del Maestro Leon Roy. Al finalizar estos estudios se trasladó a Puerto Rico, donde ingresó al Conservatorio de aquella isla. Allí fue discípulo del eminente profesor Adolfo Odnoposoff y tuvo la suerte además de ser escuchado y aconsejado por Pablo Casals. Siempre en búsqueda de horizontes más amplios, Alberto Calzavara se trasladó a Italia, inscribiéndose en el Conservatorio de Florencia. En este alto Centro de educación musical tuvo por maestro a Franco Rossi, el célebre violoncellista del Cuarteto Italiano. En el Conservatorio de Florencia Alberto Calzavara se graduó con las más calificadas distinciones.

El joven violoncellista venezolano ha realizado diversos conciertos y presentaciones por radio y televisión, al igual que recitales en público.

**JESSE KREGAL**, Timbalista norteamericano formado en la célebre escuela Juilliard de New York. Miembro de la Sinfónica Nacional de Washington, D.C. y la Sinfónica de Toronto. En la actualidad pertenece al cuerpo de Profesores de la Sinfónica de Oregon. Con las Orquestas de Juilliard y de Washington ha realizado diversas giras por más de treinta países. Se ha presentado en Conciertos ya sea actuando con timbales solamente o acompañado de conjuntos. Entre las obras ejecutadas por Jesse Kregal se mencionan el Concierto para Timbales de Robert Parris. Ha participado en cuatro temporadas en el Festival Nacional Orquestal de Canadá en Stratford, lo mismo que en los Festivales de Verano de Ontario.

Gran número de compositores han escrito obras especiales para este notable timbalista, entre ellos el norteamericano Elliot Carter y la venezolana Isabel Aretz, cuyas partituras figuran en este Programa.



## MONTE AVILA EDITORES, C. A.

Libros de Venezuela para América Latina

### \* LOS MEJORES AUTORES VENEZOLANOS

Guillermo Meneses – Segundo Serrano Poncela – Salvador Gardemia – Miguel Otero Silva – Oswaldo Trejo – Esdras Parra – José Balza – Jesús Alberto León – Isaac Chocrón – Eduardo Vázquez – Hernando Track.

### \* GRANDES AUTORES CONTEMPORANEOS

Max Frisch – Luciano Bianciardi – Juan Carlos Onetti – Lucien Goldmann – Marcos Kaplán – José Miguel Oviedo – Antonio Cándido – Mario Vargas Llosa – Walter Gropius.

Pida en su librería preferida los libros de

**Monte Avila Editores, C. A.**

hechos en Venezuela para todo el mundo

**EL INSTITUTO NACIONAL DE CULTURA Y BELLAS ARTES**

LA SOCIEDAD VENEZOLANA DE MUSICA CONTEMPORANEA

Y

LA DIRECCION DE CULTURA DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL

DE VENEZUELA

PRESENTAN

**CONCIERTO DE MUSICA EXPERIMENTAL**

con obras de ALFREDO DEL MONACO  
ISABEL ARETZ  
MARIO DAVIDOVSKY  
ELLIOT CARTER

solistas: ALBERTO CALZAVARA (cello)  
JESSE KREGAL (timboles)

Lugar: SALA DE CONCIERTOS DE LA U.C.V.

Fecha: 1° de octubre de 1968

Hora: 8 p.m.

# EL INSTITUTO NACIONAL DE CULTURA Y BELLAS ARTES

LA SOCIEDAD VENEZOLANA DE MUSICA CONTEMPORANEA

Y

LA DIRECCION DE CULTURA DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL

DE VENEZUELA

PRESENTAN

## CONCIERTO DE MUSICA EXPERIMENTAL

con obras de ALFREDO DEL MONACO  
ISABEL ARETZ  
MARIO DAVIDOVSKY  
ELLIOT CARTER

solistas: ALBERTO CALZAVARA (cello)  
JESSE KREGAL (timboles)

Lugar: SALA DE CONCIERTOS DE LA U.C.V.

Fecha: 1º de octubre de 1968

Hora: 8 p.m.

1870

1871

1872

1873

1874

1875

1876

1877

# PROGRAMA

CROMOFONIAS N° 1  
(sonidos electrónicos)

ALFREDO DEL MONACO

ESTUDIO N° 1  
(sonidos electrónicos)

Primera audición

BIRIMBAO  
(Tema y variaciones sobre un toque guajiro  
para timbales y cinta magnetofónica)

ISABEL ARETZ

Primera audición

Solista: JESSE KREGAL

II

SINCRONISMOS N° 3  
(para violoncello y sonidos electrónicos)

MARIO DAVIDOVSKY

Primera audición

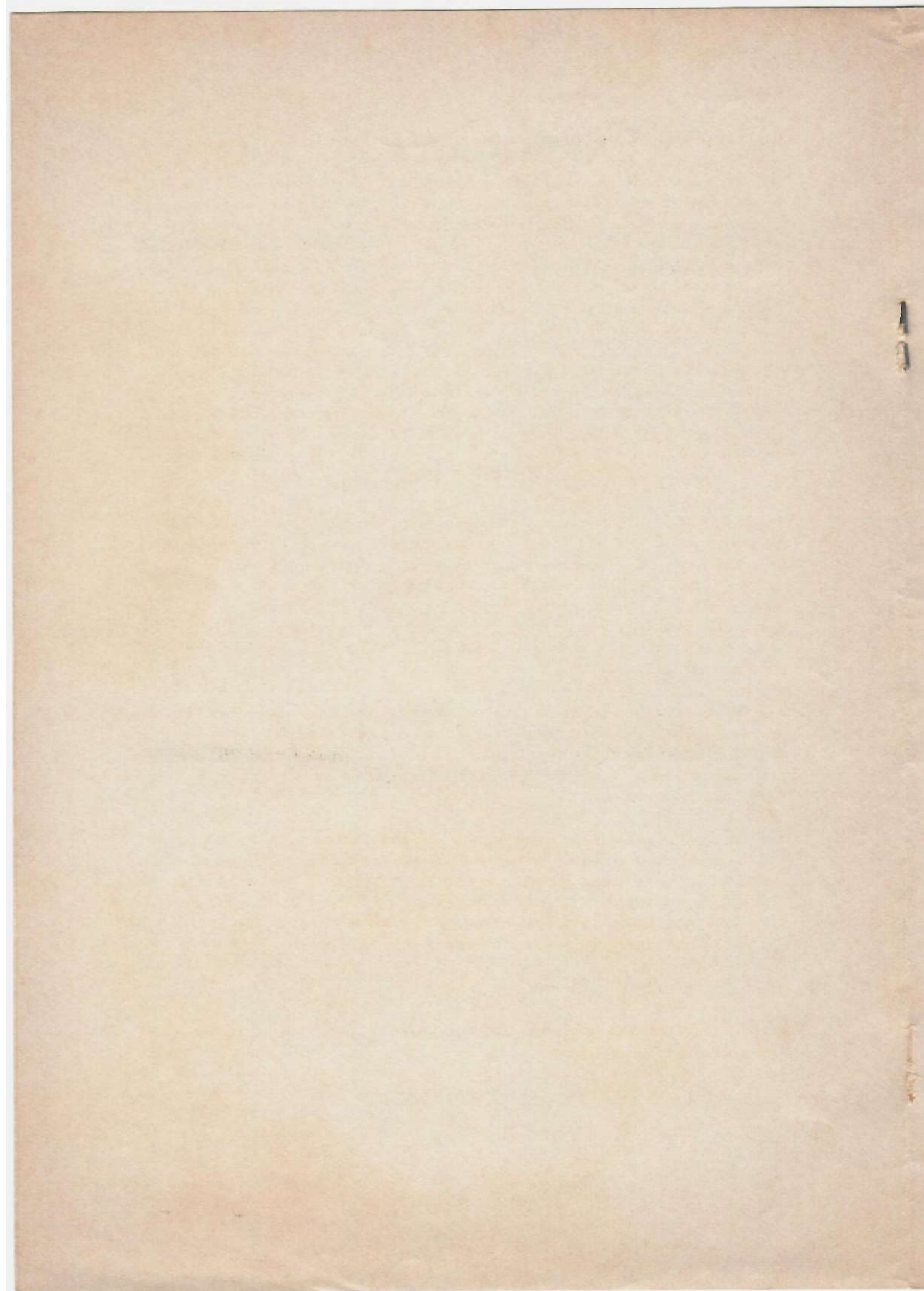
Solista: ALBERTO CALZAVARA

SAETA, Recitativo e Improvisación  
(para cuatro timbales)

ELLIOT CARTER

Primera audición

Solista: JESSE KREGAL



**ALFREDO DEL MONACO**, Caraqueño nacido en 1939. Músico y abogado. Cursó estudios de piano con el maestro Moisés Moleiro; armonía, contrapunto, fuga, formas musicales, orquestación, análisis y cursos de perfeccionamiento con el maestro Primo Casale. Fue el Maestro Casale quien con la Orquesta Sinfónica Venezuela, estrenó las Dos Fugas Académicas para Orquesta de Cuerda. En el Latin American Music Center de la Universidad de Indiana figura su Sonata para Dos Violines, Viola y Violonchelo, escrita en 1965. Sus datos biográficos se incluirán en el Diccionario de Compositores Latinoamericanos que editará dicha Universidad. Ha realizado conferencias, artículos y programas de Televisión y Radio divulgando la música contemporánea en Venezuela. Ha trabajado en música electrónica en el Instituto de Fonología Musical del Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes, donde realizó el estudio Electrónico N° 1 para Sonidos Sinusoidales y Cromofonías I. Cromofonías I, 1967 es la primera obra de música electrónica compuesta en Venezuela. De corta duración, en cinco secciones sintéticas, muestra diversas combinaciones de colores sonoros obtenidos mediante el uso de instrumentos electrónicos muy diferentes.

**ISABEL ARETZ**, compositora y musicóloga argentino-venezolana, radicada en Venezuela desde 1947. Se dedicó intensamente al estudio de nuestro folklore. Es actualmente Jefe del Departamento de Folklore del Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes, INCIBA. Doctora en musicología, obtuvo este grado en la Universidad Católica de Buenos Aires mereciendo del Jurado la calificación Summa Cum Laude. Ha publicado diez libros sobre el folklore y la etnomúsica de Argentina y Venezuela. Obtuvo la Beca Guggenheim para realizar investigaciones etnomusicológicas en Latinoamérica.

Como compositora es autora de obras sinfónicas y de música de cámara entre las que se destacan su cantata "Simiente" para voces mixtas y orquesta de cámara, el trío "Tres en Sonata" y la "Sonata 1965" para piano. En todas ellas aprovecha sus conocimientos de la etnomúsica latinoamericana, para unirlos con los procedimientos de la música moderna.

La obra que se presenta hoy constituye su primera experiencia en la música electrónica, realizada totalmente por la transformación de un toque de trompa guajira (birimbao) al que se unen las persecuciones de timbalista. Es en consecuencia una obra de lenguaje actual, a la vez que de contenido telúrico. Esta obra fue realizada a mediados del presente año en Caracas, en el Instituto de Fonología Musical del INCIBA. Y fue encargada por el timbalista Jesse Kregal quien la ejecuta en primera audición.

**MARIO DAVIDOVSKY**, argentino, nació en 1934. En Buenos Aires hizo su formación musical y entre sus maestros contó con la guía de Guillermo Graetzer, Teodoro Fuchs, Ernesto Epstein y Erwin Leuchter. Más tarde perfeccionó los estudios con Aaron Copland en Tanglewood. Davidovsky ha obtenido varias becas de estudio, las

cuales se las han prolongado por dos periodos, entre ellas las de las Fundaciones Koissevitzky y Guggenheim.

Es autor de una obra abundante, tanto en la música tradicional como en la realizada con medios electrónicos. Recibe constantemente encargos para escribir partituras destinadas a Festivales o a acontecimientos musicales de trascendencia. En la actualidad es Director Asistente del Estudio Electrónico de las Universidades Columbia y Princeton de New York. Constantemente se le invita a dictar Conferencias y Cursos en importantes centros de Norte y Sur-América. Recientemente, invitado por el Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes de Venezuela, realizó un Curso sobre Música Electrónica, el cual estuvo concurrido por varias centenas de personas que siguieron atentamente sus explicaciones.

En su producción se encuentran algunas partituras que él denomina Sincronismo, en las cuales resuelve los problemas de alternar un instrumento, ya sea flauta, timbal o violonchelo, con la música fijada en la cinta magnetofónica.

**ELLIOT CARTER**, Neoyorquino nacido en 1908, recibe en 1930 el grado de "Master of Arts" de la Universidad de Harvard. En tan importante Centro Universitario tuvo la oportunidad de proporcionarse una excelente formación junto a Walter Piston y Gustav Holst. Luego estos conocimientos los perfecciona con la renombrada Nadia Boulanger en París. Cuando regresa a Norteamérica se incorpora en calidad de Director a los Ballets Caravan. Para esta agrupación coreográfica escribe el Ballet en un acto titulado "Pacahontas". Más tarde se incorpora de lleno a la educación al aceptar el nombramiento de Director del Departamento de Música en el Saint John's College.

Todas estas actividades no le impiden dedicarse al trabajo de compositor. Pronto sus obras se incorporan en los programas de conciertos. El público se familiariza con sus Sonatas para piano y para Violonchelo y Piano, con sus dos Cuartetos de Cuerda, de los cuales el primero ganó el Premio del Concurso Internacional de Cuartetos de Cuerda en Lieja, y con el Quinteto de Viento. Se hacen también populares la Primera Sinfonía y las Variaciones para Orquesta encargada por la "Louisville Orchestra".

Una de las últimas obras de Elliot Carter es "Saeta, Recitativo e improvisación" escrita en 1960 para cuatro timbales. El autor ha trabajado cuidadosamente los efectos sonoros que se pueden obtener de los timbales combinados entre sí. Muy en especial en la improvisación alcanza logros sorprendentes al utilizar en forma integral las complicaciones rítmicas y los esquemas, digamos, modulantes tan sensitivamente ideados.

**ALBERTO CALZAVARA**, Violoncellista nacido en Caracas en 1944. Desde muy pequeño manifestó inclinaciones musicales y al realizar los estudios correspondientes



**ALFREDO DEL MONACO**, Caraqueño nacido en 1939. Músico y abogado. Cursó estudios de piano con el maestro Moisés Moleiro; armonía, contrapunto, fuga, formas musicales, orquestación, análisis y cursos de perfeccionamiento con el maestro Primo Casale. Fue el Maestro Casale quien con la Orquesta Sinfónica Venezuela, estrenó las Dos Fugas Académicas para Orquesta de Cuerda. En el Latin American Music Center de la Universidad de Indiana figura su Sonata para Dos Violines, Viola y Violonchelo, escrita en 1965. Sus datos biográficos se incluirán en el Diccionario de Compositores Latinoamericanos que editará dicha Universidad. Ha realizado conferencias, artículos y programas de Televisión y Radio divulgando la música contemporánea en Venezuela. Ha trabajado en música electrónica en el Instituto de Fonología Musical del Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes, donde realizó el estudio Electrónico N° 1 para Sonidos Sinusoidales y Cromofonías I. Cromofonías I, 1967 es la primera obra de música electrónica compuesta en Venezuela. De corta duración, en cinco secciones sintéticas, muestra diversas combinaciones de colores sonoros obtenidos mediante el uso de instrumentos electrónicos muy diferentes.

**ISABEL ARETZ**, compositora y musicóloga argentino-venezolana, radicada en Venezuela desde 1947. Se dedicó intensamente al estudio de nuestro folklore. Es actualmente Jefe del Departamento de Folklore del Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes, INCIBA. Doctora en musicología, obtuvo este grado en la Universidad Católica de Buenos Aires mereciendo del Jurado la calificación Summa Cum Laude. Ha publicado diez libros sobre el folklore y la etnomúsica de Argentina y Venezuela. Obtuvo la Beca Guggenheim para realizar investigaciones etnomusicológicas en Latinoamérica.

Como compositora es autora de obras sinfónicas y de música de cámara entre las que se destacan su cantata "Simiente" para voces mixtas y orquesta de cámara, el trío "Tres en Sonata" y la "Sonata 1965" para piano. En todas ellas aprovecha sus conocimientos de la etnomúsica latinoamericana, para unirlos con los procedimientos de la música moderna.

La obra que se presenta hoy constituye su primera experiencia en la música electrónica, realizada totalmente por la transformación de un toque de trompa guajira (birimbao) al que se unen las persecuciones de timbalista. Es en consecuencia una obra de lenguaje actual, a la vez que de contenido telúrico. Esta obra fue realizada a mediados del presente año en Caracas, en el Instituto de Fonología Musical del INCIBA. Y fue encargada por el timbalista Jesse Kregal quien la ejecuta en primera audición.

**MARIO DAVIDOVSKY**, argentino, nació en 1934. En Buenos Aires hizo su formación musical y entre sus maestros contó con la guía de Guillermo Graetzer, Teodoro Fuchs, Ernesto Epstein y Erwin Leuchter. Más tarde perfeccionó los estudios con Aaron Copland en Tanglewood. Davidovsky ha obtenido varias becas de estudio, las

## MONTE AVILA EDITORES, C. A.

Libros de Venezuela para América Latina

### \* LOS MEJORES AUTORES VENEZOLANOS

Guillermo Meneses - Segundo Serrano Poncela - Salvador Gardemia - Miguel Otero Silva - Oswaldo Trejo - Esdras Parra - José Balza - Jesús Alberto León - Isaac Chocrón - Eduardo Vásquez - Hernando Track.

### \* GRANDES AUTORES CONTEMPORANEOS

Max Frisch - Luciano Bianciardi - Juan Carlos Onetti - Lucien Goldmann - Marcos Kaplán - José Miguel Oviedo - Antonio Cándido - Mario Vargas Llosa - Walter Gropius.

Pida en su librería preferida los libros de

**Monte Avila Editores, C. A.**

hechos en Venezuela para todo el mundo

los hizo en forma brillante. Su instrumento, el Violoncello lo estudió en Venezuela bajo la dirección del Maestro Leon Roy. Al finalizar estos estudios se trasladó a Puerto Rico, donde ingresó al Conservatorio de aquella isla. Allí fue discípulo del eminente profesor Adolfo Odnoposoff y tuvo la suerte además de ser escuchado y aconsejado por Pablo Casals. Siempre en búsqueda de horizontes más amplios, Alberto Calzavara se trasladó a Italia, inscribiéndose en el Conservatorio de Florencia. En este alto Centro de educación musical tuvo por maestro a Franco Rossi, el célebre violoncellista del Cuarteto Italiano. En el Conservatorio de Florencia Alberto Calzavara se graduó con las más calificadas distinciones.

El joven violoncellista venezolano ha realizado diversos conciertos y presentaciones por radio y televisión, al igual que recitales en público.

**JESSE KREGAL**, Timbalista norteamericano formado en la célebre escuela Juilliard de New York. Miembro de la Sinfónica Nacional de Washington, D.C. y la Sinfónica de Toronto. En la actualidad pertenece al cuerpo de Profesores de la Sinfónica de Oregon. Con las Orquestas de Juilliard y de Washington ha realizado diversas giras por más de treinta países. Se ha presentado en Conciertos ya sea actuando con timbales solamente o acompañado de conjuntos. Entre las obras ejecutadas por Jesse Kregal se mencionan el Concierto para Timbales de Robert Parris. Ha participado en cuatro temporadas en el Festival Nacional Orquestal de Canadá, en Stratford, lo mismo que en los Festivales de Verano de Ontario.

Gran número de compositores han escrito obras especiales para este notable timbalista, entre ellos el norteamericano Elliot Carter y la venezolana Isabel Aretz, cuyas partituras figuran en este Programa.

Archivo de Biblioteca UNTREF  
Fondo/Colección Aretz  
Caja/cajón N°.....  
.....de.....  
Inventario N°.....

## MONTE AVILA EDITORES, C. A.

Libros de Venezuela para América Latina

### \* LOS MEJORES AUTORES VENEZOLANOS

Guillermo Meneses - Segundo Serrano Poncela - Salvador Gardemia - Miguel Otero Silva - Oswaldo Trejo - Esdras Parra - José Balza - Jesús Alberto León - Isaac Chocrón - Eduardo Vásquez - Hernando Track.

### \* GRANDES AUTORES CONTEMPORANEOS

Max Frisch - Luciano Bianciardi - Juan Carlos Onetti - Lucien Goldmann - Marcos Kaplán - José Miguel Oviedo - Antonio Cándido - Mario Vargas Llosa - Walter Gropius.

Pida en su librería preferida los libros de

**Monte Avila Editores, C. A.**

hechos en Venezuela para todo el mundo

**EL INSTITUTO NACIONAL DE CULTURA Y BELLAS ARTES**

LA SOCIEDAD VENEZOLANA DE MUSICA CONTEMPORANEA

Y

LA DIRECCION DE CULTURA DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL

DE VENEZUELA

PRESENTAN

**CONCIERTO DE MUSICA EXPERIMENTAL**

con obras de ALFREDO DEL MONACO  
ISABEL ARETZ  
MARIO DAVIDOVSKY  
ELLIOT CARTER

solistas: ALBERTO CALZAVARA (cello)  
JESSE KREGAL (timbales)

Lugar: SALA DE CONCIERTOS DE LA U.C.V.

Fecha: 1° de octubre de 1968

Hora: 8 p.m.

X/1968

# EL INSTITUTO NACIONAL DE CULTURA Y BELLAS ARTES

LA SOCIEDAD VENEZOLANA DE MUSICA CONTEMPORANEA

Y

LA DIRECCION DE CULTURA DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL

DE VENEZUELA

PRESENTAN

## CONCIERTO DE MUSICA EXPERIMENTAL

con obras de ALFREDO DEL MONACO  
ISABEL ARETZ  
MARIO DAVIDOVSKY  
ELLIOT CARTER

solistas: ALBERTO CALZAVARA (cello)  
JESSE KREGAL (timbales)

Lugar: SALA DE CONCIERTOS DE LA U.C.V.

Fecha: 1° de octubre de 1968

Hora: 8 p.m.

1875

1876

1877

1878

# PROGRAMA

CROMOFONIAS N° 1  
(sonidos electrónicos)

**ALFREDO DEL MONACO**

ESTUDIO N° 1  
(sonidos electrónicos)

Primera audición

BIRIMBAO  
(Tema y variaciones sobre un toque guajiro  
para timbales y cinta magnetofónica)

**ISABEL ARETZ**

Primera audición

Solista: JESSE KREGAL

II

SINCRONISMOS N° 3  
(para violoncello y sonidos electrónicos)

**MARIO DAVIDOVSKY**

Primera audición

Solista: ALBERTO CALZAVARA

SAETA, Recitativo e Improvisación  
(para cuatro timbales)

**ELLIOT CARTER**

Primera audición

Solista: JESSE KREGAL





**ALFREDO DEL MONACO**, Caraqueño nacido en 1939. Músico y abogado. Cursó estudios de piano con el maestro Moisés Moleiro; armonía, contrapunto, fuga, formas musicales, orquestación, análisis y cursos de perfeccionamiento con el maestro Primo Casale. Fue el Maestro Casale quien con la Orquesta Sinfónica Venezuela, estrenó las Dos Fugas Académicas para Orquesta de Cuerda. En el Latin American Music Center de la Universidad de Indiana figura su Sonata para Dos Violines, Viola y Violonchelo, escrita en 1965. Sus datos biográficos se incluirán en el Diccionario de Compositores Latinoamericanos que editará dicha Universidad. Ha realizado conferencias, artículos y programas de Televisión y Radio divulgando la música contemporánea en Venezuela. Ha trabajado en música electrónica en el Instituto de Fonología Musical del Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes, donde realizó el estudio Electrónico N° 1 para Sonidos Sinusoidales y Cromofonías I. Cromofonías I, 1967 es la primera obra de música electrónica compuesta en Venezuela. De corta duración, en cinco secciones sintéticas, muestra diversas combinaciones de colores sonoros obtenidos mediante el uso de instrumentos electrónicos muy diferentes.

**ISABEL ARETZ**, compositora y musicóloga argentino-venezolana, radicada en Venezuela desde 1947. Se dedicó intensamente al estudio de nuestro folklore. Es actualmente Jefe del Departamento de Folklore del Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes, INCIBA. Doctora en musicología, obtuvo este grado en la Universidad Católica de Buenos Aires mereciendo del Jurado la calificación Summa Cum Laude. Ha publicado diez libros sobre el folklore y la etnomúsica de Argentina y Venezuela. Obtuvo la Beca Guggenheim para realizar investigaciones etnomusicológicas en Latinoamérica.

Como compositora es autora de obras sinfónicas y de música de cámara entre las que se destacan su cantata "Simiente" para voces mixtas y orquesta de cámara, el trio "Tres en Sonata" y la "Sonata 1965" para piano. En todas ellas aprovecha sus conocimientos de la etnomúsica latinoamericana, para unirlos con los procedimientos de la música moderna.

La obra que se presenta hoy constituye su primera experiencia en la música electrónica, realizada totalmente por la transformación de un toque de trompa guajira (birimbao) al que se unen las persecuciones de timbalista. Es en consecuencia una obra de lenguaje actual, a la vez que de contenido telúrico. Esta obra fue realizada a mediados del presente año en Caracas, en el Instituto de Fonología Musical del INCIBA. Y fue encargada por el timbalista Jesse Kregal quien la ejecuta en primera audición.

**MARIO DAVIDOVSKY**, argentino, nació en 1934. En Buenos Aires hizo su formación musical y entre sus maestros contó con la guía de Guillermo Graetzer, Teodoro Fuchs, Ernesto Epstein, y Erwin Leuchter. Más tarde perfeccionó los estudios con Aaron Copland en Tanglewood. Davidovsky ha obtenido varias becas de estudio, las

cuales se las han prolongado por dos periodos, entre ellas las de las Fundaciones Koissevitzky y Guggenheim.

Es autor de una obra abundante, tanto en la música tradicional como en la realizada con medios electrónicos. Recibe constantemente encargos para escribir partituras destinadas a Festivales o a acontecimientos musicales de trascendencia. En la actualidad es Director Asistente del Estudio Electrónico de las Universidades Columbia y Princeton de New York. Constantemente se le invita a dictar Conferencias y Cursos en importantes centros de Norte y Sur-América. Recientemente, invitado por el Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes de Venezuela, realizó un Curso sobre Música Electrónica, el cual estuvo concurrido por varias centenas de personas que siguieron atentamente sus explicaciones.

En su producción se encuentran algunas partituras que él denomina Sincronismo, en las cuales resuelve los problemas de alternar un instrumento, ya sea flauta, timbal o violonchelo, con la música fijada en la cinta magnetofónica.

**ELLIOT CARTER**, Neoyorquino nacido en 1908, recibe en 1930 el grado de "Master of Arts" de la Universidad de Harvard. En tan importante Centro Universitario tuvo la oportunidad de proporcionarse una excelente formación junto a Walter Piston y Gustav Holst. Luego estos conocimientos los perfecciona con la renombrada Nadia Boulanger en París. Cuando regresa a Norteamérica se incorpora en calidad de Director a los Ballets Caravan. Para esta agrupación coreográfica escribe el Ballet en un acto titulado "Pacahontas". Más tarde se incorpora de lleno a la educación al aceptar el nombramiento de Director del Departamento de Música en el Saint John's College.

Todas estas actividades no le impiden dedicarse al trabajo de compositor. Pronto sus obras se incorporan en los programas de conciertos. El público se familiariza con sus Sonatas para piano y para Violonchelo y Piano, con sus dos Cuartetos de Cuerda, de los cuales el primero ganó el Premio del Concurso Internacional de Cuartetos de Cuerda en Lieja, y con el Quinteto de Viento. Se hacen también populares la Primera Sinfonía y las Variaciones para Orquesta encargada por la "Louisville Orchestra".

Una de las últimas obras de Elliot Carter es "Saeta, Recitativo e improvisación" escrita en 1960 para cuatro timbales. El autor ha trabajado cuidadosamente los efectos sonoros que se pueden obtener de los timbales combinados entre sí. Muy en especial en la improvisación alcanza logros sorprendentes al utilizar en forma integral las complicaciones rítmicas y los esquemas, digamos, modulantes tan sensitivamente ideados.

**ALBERTO CALZAVARA**, Violencellista nacido en Caracas en 1944. Desde muy pequeño manifestó inclinaciones musicales y al realizar los estudios correspondientes

los hizo en forma brillante. Su instrumento, el Violncello lo estudió en Venezuela bajo la dirección del Maestro Leon Roy. Al finalizar estos estudios se trasladó a Puerto Rico, donde ingresó al Conservatorio de aquella isla. Allí fue discípulo del eminente profesor Adolfo Odnoposoff y tuvo la suerte además de ser escuchado y aconsejado por Pablo Casals. Siempre en búsqueda de horizontes más amplios, Alberto Calzavara se trasladó a Italia, inscribiéndose en el Conservatoria de Florencia. En este alto Centro de educación musical tuvo por maestro a Franco Rossi, el célebre violoncellista del Cuarteto Italiano. En el Conservatorio de Florencia Alberto Calzavara se graduó con las más calificadas distinciones.

El joven violoncellista venezolano ha realizado diversos conciertos y presentaciones por radio y televisión, al igual que recitales en público.

**JESSE KREGAL**, Timbalista norteamericano formado en la célebre escuela Juilliard de New York. Miembro de la Sinfónica Nacional de Washington, D.C. y la Sinfónica de Toronto. En la actualidad pertenece al cuerpo de Profesores de la Sinfónica de Oregon. Con las Orquestas de Juilliard y de Washington ha realizado diversas giras por más de treinta países. Se ha presentado en Conciertos ya sea actuando con timbales solamente o acompañado de conjuntos. Entre las obras ejecutadas por Jesse Kregal se mencionan el Concierto para Timbales de Robert Parris. Ha participado en cuatro temporadas en el Festival Nacional Orquestal de Canadá, en Stratford, lo mismo que en los Festivales de Verano de Ontario.

Gran número de compositores han escrito obras especiales para este notable timbalista, entre ellos el norteamericano Elliot Carter y la venezolana Isabel Aretz, cuyas partituras figuran en este Programa.

## **MONTE AVILA EDITORES, C. A.**

Libros de Venezuela para América Latina

### \* **LOS MEJORES AUTORES VENEZOLANOS**

Guillermo Meneses – Segundo Serrano Poncela – Salvador Garmendia – Miguel Otero Silva – Oswaldo Trejo – Esdras Parra – José Balza – Jesús Alberto León – Isaac Chocrón – Eduardo Vásquez – Hernando Track.

### \* **GRANDES AUTORES CONTEMPORANEOS**

Max Frisch – Luciano Bianciardi – Juan Carlos Onetti – Lucien Goldmann – Marcos Kaplán – José Miguel Oviedo – Antonio Cándido – Mario Vargas Llosa – Walter Gropius.

Pida en su librería preferida los libros de

**Monte Avila Editores, C. A.**

hechos en Venezuela para todo el mundo

los hizo en forma brillante. Su instrumento, el Violncello lo estudió en Venezuela bajo la dirección del Maestro Leon Roy. Al finalizar estos estudios se trasladó a Puerto Rico, donde ingresó al Conservatorio de aquella isla. Allí fue discípulo del eminente profesor Adolfo Odnoposoff y tuvo la suerte además de ser escuchado y aconsejado por Pablo Casals. Siempre en búsqueda de horizontes más amplios, Alberto Calzavara se trasladó a Italia, inscribiéndose en el Conservatoria de Florencia. En este alto Centro de educación musical tuvo por maestro a Franco Rossi, el célebre violoncellista del Cuarteto Italiano. En el Conservatorio de Florencia Alberto Calzavara se graduó con las más calificadas distinciones.

El joven violoncellista venezolano ha realizado diversos conciertos y presentaciones por radio y televisión, al igual que recitales en público.

**JESSE KREGAL**, Timbalista norteamericano formado en la célebre escuela Juilliard de New York. Miembro de la Sinfónica Nacional de Washington, D.C. y la Sinfónica de Toronto. En la actualidad pertenece al cuerpo de Profesores de la Sinfónica de Oregon. Con las Orquestas de Juilliard y de Washington ha realizado diversas giras por más de treinta países. Se ha presentado en Conciertos ya sea actuando con timbales solamente o acompañado de conjuntos. Entre las obras ejecutadas por Jesse Kregal se mencionan el Concierto para Timbales de Robert Parris. Ha participado en cuatro temporadas en el Festival Nacional Orquestal de Canadá, en Stratford, lo mismo que en los Festivales de Verano de Ontario.

Gran número de compositores han escrito obras especiales para este notable timbalista, entre ellos el norteamericano Elliot Carter y la venezolana Isabel Aretz, cuyas partituras figuran en este Programa.

## **MONTE AVILA EDITORES, C. A.**

Libros de Venezuela para América Latina

### \* **LOS MEJORES AUTORES VENEZOLANOS**

Guillermo Meneses – Segundo Serrano Poncela – Salvador Garmendia – Miguel Otero Silva – Oswaldo Trejo – Esdras Parra – José Balza – Jesús Alberto León – Isaac Chocrón – Eduardo Vásquez – Hernando Track.

### \* **GRANDES AUTORES CONTEMPORANEOS**

Max Frisch – Luciano Bianciardi – Juan Carlos Onetti – Lucien Goldmann – Marcos Kaplán – José Miguel Oviedo – Antonio Cándido – Mario Vargas Llosa – Walter Gropius.

Pida en su librería preferida los libros de

**Monte Avila Editores, C. A.**

hechos en Venezuela para todo el mundo

**EL INSTITUTO NACIONAL DE CULTURA Y BELLAS ARTES**

LA SOCIEDAD VENEZOLANA DE MUSICA CONTEMPORANEA

Y

LA DIRECCION DE CULTURA DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL

DE VENEZUELA

PRESENTAN

**CONCIERTO DE MUSICA EXPERIMENTAL**

con obras de ALFREDO DEL MONACO  
ISABEL ARETZ  
MARIO DAVIDOVSKY  
ELLIOT CARTER

solistas: ALBERTO CALZAVARA (cello)  
JESSE KREGAL (timbales)

Lugar: SALA DE CONCIERTOS DE LA U.C.V.

Fecha: 1° de octubre de 1968

Hora: 8 p.m.



# EL INSTITUTO NACIONAL DE CULTURA Y BELLAS ARTES

LA SOCIEDAD VENEZOLANA DE MUSICA CONTEMPORANEA

Y

LA DIRECCION DE CULTURA DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL

DE VENEZUELA

PRESENTAN

## CONCIERTO DE MUSICA EXPERIMENTAL

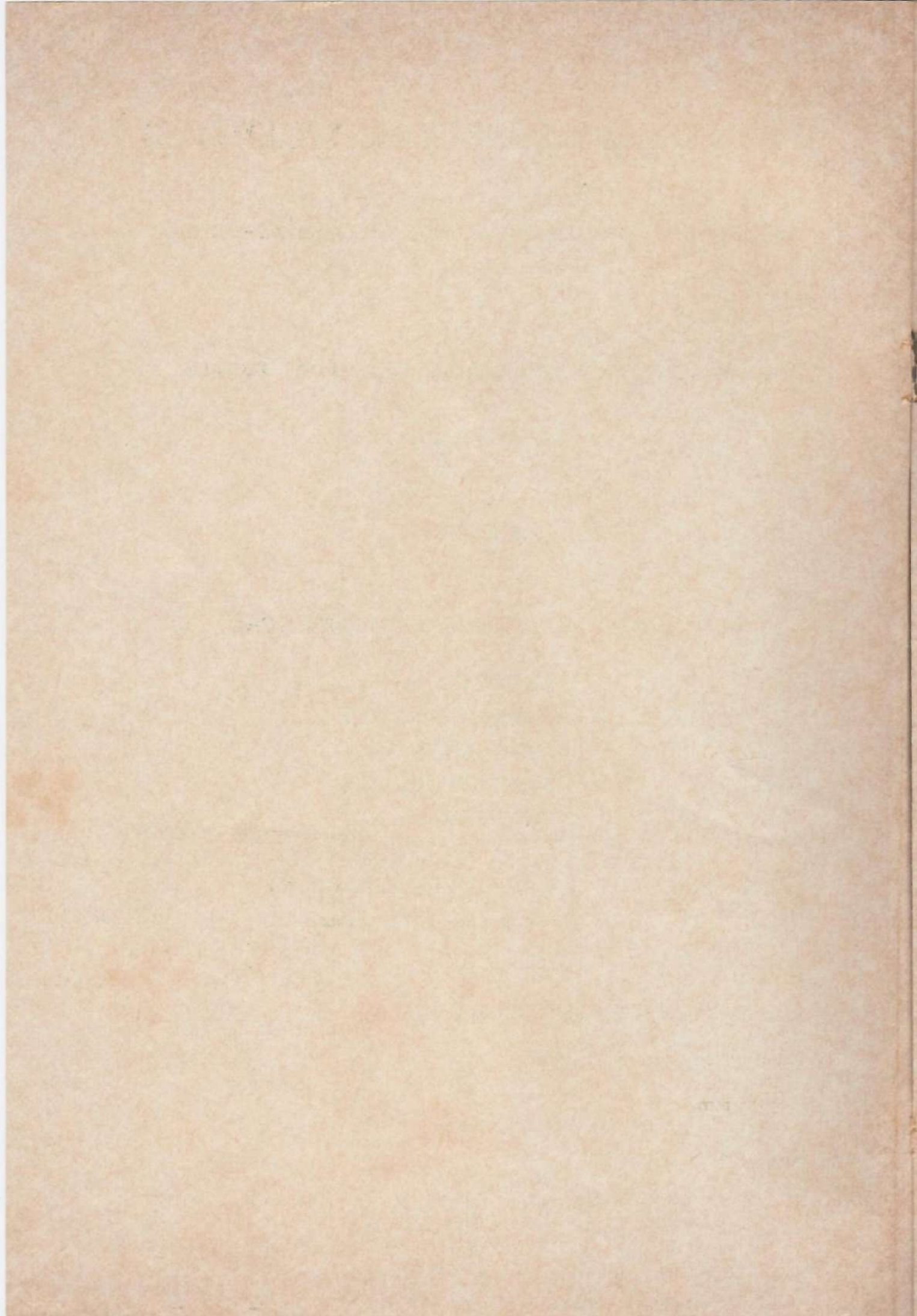
con obras de      ALFREDO DEL MONACO  
                                 ISABEL ARETZ  
                                 MARIO DAVIDOVSKY  
                                 ELLIOT CARTER

solistas:              ALBERTO CALZAVARA (cello)  
                                 JESSE KREGAL (timbales)

Lugar: SALA DE CONCIERTOS DE LA U.C.V.

Fecha: 1° de octubre de 1968

Hora: 8 p.m.



# PROGRAMA

CROMOFONIAS N° 1  
(sonidos electrónicos)

ALFREDO DEL MONACO

ESTUDIO N° 1  
(sonidos electrónicos)

Primera audición

BIRIMBAO  
(Tema y variaciones sobre un toque guajiro  
para timbales y cinta magnetofónica)

ISABEL ARETZ

Primera audición

Solista: JESSE KREGAL

II

SINCRONISMOS N° 3  
(para violoncello y sonidos electrónicos)

MARIO DAVIDOVSKY

Primera audición

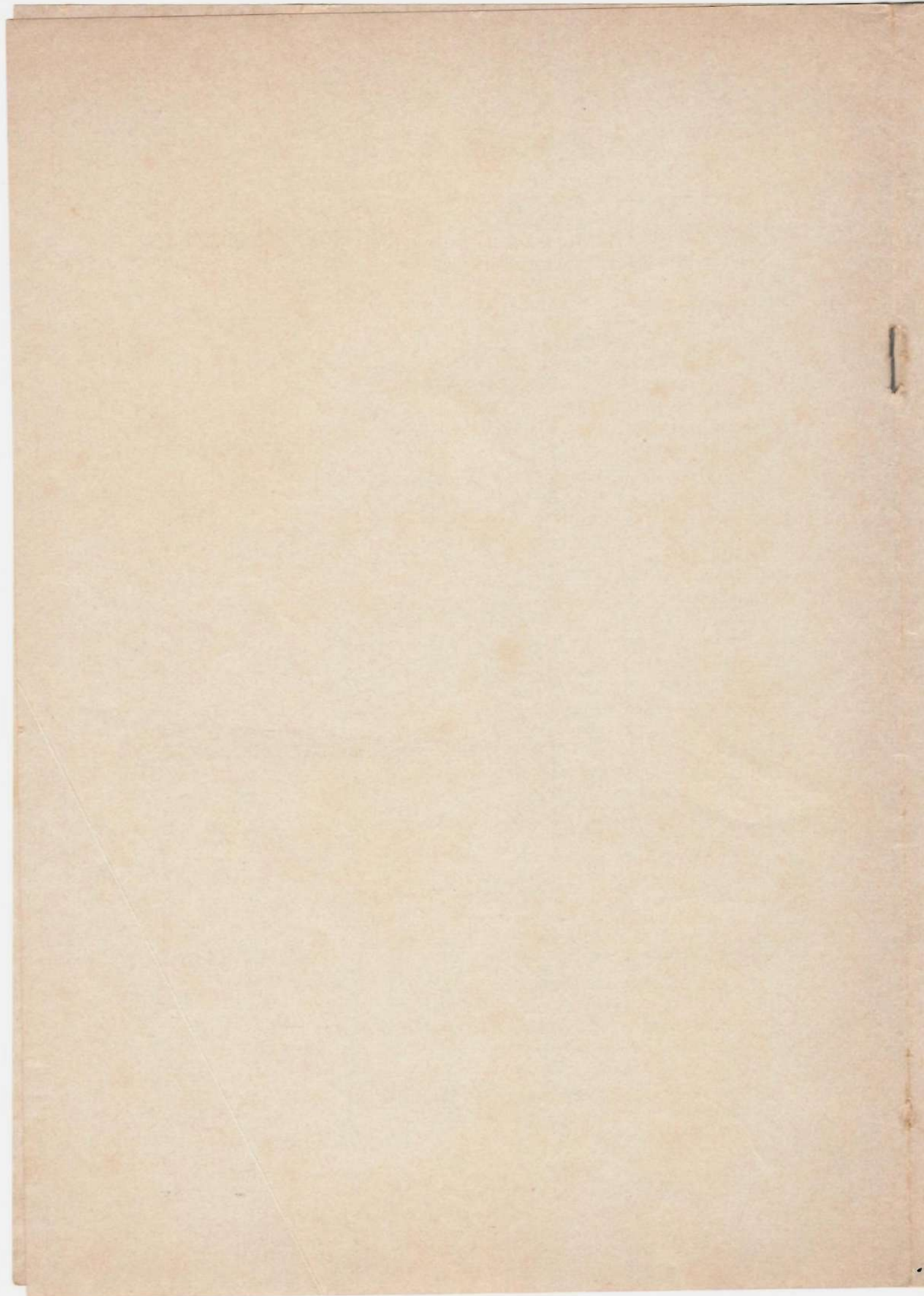
Solista: ALBERTO CALZAVARA

SAETA, Recitativo e Improvisación  
(para cuatro timbales)

ELLIOT CARTER

Primera audición

Solista: JESSE KREGAL



**ALFREDO DEL MONACO**, Caraqueño nacido en 1939. Músico y abogado. Cursó estudios de piano con el maestro Moisés Moleiro; armonía, contrapunto, fuga, formas musicales, orquestación, análisis y cursos de perfeccionamiento con el maestro Primo Casale. Fue el Maestro Casale quien con la Orquesta Sinfónica Venezuela, estrenó las Dos Fugas Académicas para Orquesta de Cuerda. En el Latin American Music Center de la Universidad de Indiana figura su Sonata para Dos Violines, Viola y Violonchelo, escrita en 1965. Sus datos biográficos se incluirán en el Diccionario de Compositores Latinoamericanos que editará dicha Universidad. Ha realizado conferencias, artículos y programas de Televisión y Radio divulgando la música contemporánea en Venezuela. Ha trabajado en música electrónica en el Instituto de Fonología Musical del Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes, donde realizó el estudio Electrónico N° 1 para Sonidos Sinusoidales y Cromofonías I. Cromofonías I, 1967 es la primera obra de música electrónica compuesta en Venezuela. De corta duración, en cinco secciones sintéticas, muestra diversas combinaciones de colores sonoros obtenidos mediante el uso de instrumentos electrónicos muy diferentes.

**ISABEL ARETZ**, compositora y musicóloga argentino-venezolana, radicada en Venezuela desde 1947. Se dedicó intensamente al estudio de nuestro folklore. Es actualmente Jefe del Departamento de Folklore del Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes, INCIBA. Doctora en musicología, obtuvo este grado en la Universidad Católica de Buenos Aires mereciendo del Jurado la calificación Summa Cum Laude. Ha publicado diez libros sobre el folklore y la etnomúsica de Argentina y Venezuela. Obtuvo la Beca Guggenheim para realizar investigaciones etnomusicológicas en Latinoamérica.

Como compositora es autora de obras sinfónicas y de música de cámara entre las que se destacan su cantata "Simiente" para voces mixtas y orquesta de cámara, el trío "Tres en Sonata" y la "Sonata 1965" para piano. En todas ellas aprovecha sus conocimientos de la etnomúsica latinoamericana, para unirlos con los procedimientos de la música moderna.

La obra que se presenta hoy constituye su primera experiencia en la música electrónica, realizada totalmente por la transformación de un toque de trompa guajira (birimbao) al que se unen las persecuciones de timbalista. Es en consecuencia una obra de lenguaje actual, a la vez que de contenido telúrico. Esta obra fue realizada a mediados del presente año en Caracas, en el Instituto de Fonología Musical del INCIBA. Y fue encargada por el timbalista Jesse Kregal quien la ejecuta en primera audición.

**MARIO DAVIDOVSKY**, argentino, nació en 1934. En Buenos Aires hizo su formación musical y entre sus maestros contó con la guía de Guillermo Graetzer, Teodoro Fuchs, Ernesto Epstein y Erwin Leuchter. Más tarde perfeccionó los estudios con Aaron Copland en Tanglewood. Davidovsky ha obtenido varias becas de estudio, las

cuales se las han prolongado por dos periodos, entre ellas las de las Fundaciones Koussevitzky y Guggenheim.

Es autor de una obra abundante, tanto en la música tradicional como en la realizada con medios electrónicos. Recibe constantemente encargos para escribir partituras destinadas a Festivales o a acontecimientos musicales de trascendencia. En la actualidad es Director Asistente del Estudio Electrónico de las Universidades Columbia y Princeton de New York. Constantemente se le invita a dictar Conferencias y Cursos en importantes centros de Norte y Sur-América. Recientemente, invitado por el Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes de Venezuela, realizó un Curso sobre Música Electrónica, el cual estuvo concurrido por varias centenas de personas que siguieron atentamente sus explicaciones.

En su producción se encuentran algunas partituras que él denomina Sineronismo, en las cuales resuelve los problemas de alternar un instrumento, ya sea flauta, timbal o violonchelo, con la música fijada en la cinta magnetofónica.

**ELLIOT CARTER**, Neoyorquino nacido en 1908, recibe en 1930 el grado de "Master of Arts" de la Universidad de Harvard. En tan importante Centro Universitario tuvo la oportunidad de proporcionarse una excelente formación junto a Walter Piston y Gustav Holst. Luego estos conocimientos los perfecciona con la renombrada Nadia Boulanger en Paris. Cuando regresa a Norteamérica se incorpora en calidad de Director a los Ballets Caravan. Para esta agrupación coreográfica escribe el Ballet en un acto titulado "Pacahontas". Más tarde se incorpora de lleno a la educación al aceptar el nombramiento de Director del Departamento de Música en el Saint John's College.

Todas estas actividades no le impiden dedicarse al trabajo de compositor. Pronto sus obras se incorporan en los programas de conciertos. El público se familiariza con sus Sonatas para piano y para Violonchelo y Piano, con sus dos Cuartetos de Cuerda, de los cuales el primero ganó el Premio del Concurso Internacional de Cuartetos de Cuerda en Lieja, y con el Quinteto de Viento. Se hacen también populares la Primera Sinfonía y las Variaciones para Orquesta encargada por la "Louisville Orchestra".

Una de las últimas obras de Elliot Carter es "Saeta, Recitativo e improvisación" escrita en 1960 para cuatro timbales. El autor ha trabajado cuidadosamente los efectos sonoros que se pueden obtener de los timbales combinados entre sí. Muy en especial en la improvisación alcanza logros sorprendentes al utilizar en forma integral las complicaciones rítmicas y los esquemas, digamos, modulantes tan sensitivamente ideados.

**ALBERTO CALZAVARA**, Violoncellista nacido en Caracas en 1944. Desde muy pequeño manifestó inclinaciones musicales y al realizar los estudios correspondientes

los hizo en forma brillante. Su instrumento, el Violoncello lo estudió en Venezuela bajo la dirección del Maestro Leon Roy. Al finalizar estos estudios se trasladó a Puerto Rico, donde ingresó al Conservatorio de aquella isla. Allí fue discípulo del eminente profesor Adolfo Odnoposoff y tuvo la suerte además de ser escuchado y aconsejado por Pablo Casals. Siempre en búsqueda de horizontes más amplios, Alberto Calzavara se trasladó a Italia, inscribiéndose en el Conservatorio de Florencia. En este alto Centro de educación musical tuvo por maestro a Franco Rossi, el célebre violoncellista del Cuarteto Italiano. En el Conservatorio de Florencia Alberto Calzavara se graduó con las más calificadas distinciones.

El joven violoncellista venezolano ha realizado diversos conciertos y presentaciones por radio y televisión, al igual que recitales en público.

**JESSE KREGAL**, Timbalista norteamericano formado en la célebre escuela Juilliard de New York. Miembro de la Sinfónica Nacional de Washington, D.C. y la Sinfónica de Toronto. En la actualidad pertenece al cuerpo de Profesores de la Sinfónica de Oregon. Con las Orquestas de Juilliard y de Washington ha realizado diversas giras por más de treinta países. Se ha presentado en Conciertos ya sea actuando con timbales solamente o acompañado de conjuntos. Entre las obras ejecutadas por Jesse Kregal se mencionan el Concierto para Timbales de Robert Parris. Ha participado en cuatro temporadas en el Festival Nacional Orquestal de Canadá, en Stratford, lo mismo que en los Festivales de Verano de Ontario.

Gran número de compositores han escrito obras especiales para este notable timbalista, entre ellos el norteamericano Elliot Carter y la venezolana Isabel Aretz, cuyas partituras figuran en este Programa.

## MONTE AVILA EDITORES, C. A.

Libros de Venezuela para América Latina

### \* LOS MEJORES AUTORES VENEZOLANOS

Guillermo Meneses – Segundo Serrano Poncela – Salvador Gardemia – Miguel Otero Silva – Oswaldo Trejo – Esdras Parra – José Balza – Jesús Alberto León – Isaac Chocrón – Eduardo Vásquez – Hernando Track.

### \* GRANDES AUTORES CONTEMPORANEOS

Max Frisch – Luciano Bianciardi – Juan Carlos Onetti – Lucien Goldmann – Marcos Kaplán – José Miguel Oviedo – Antonio Cándido – Mario Vargas Llosa – Walter Gropius.

Pida en su librería preferida los libros de

**Monte Avila Editores, C. A.**

hechos en Venezuela para todo el mundo



los hizo en forma brillante. Su instrumento, el Violoncello lo estudió en Venezuela bajo la dirección del Maestro Leon Roy. Al finalizar estos estudios se trasladó a Puerto Rico, donde ingresó al Conservatorio de aquella isla. Allí fue discípulo del eminente profesor Adolfo Odnoposoff y tuvo la suerte además de ser escuchado y aconsejado por Pablo Casals. Siempre en búsqueda de horizontes más amplios, Alberto Calzavara se trasladó a Italia, inscribiéndose en el Conservatorio de Florencia. En este alto Centro de educación musical tuvo por maestro a Franco Rossi, el célebre violoncellista del Cuarteto Italiano. En el Conservatorio de Florencia Alberto Calzavara se graduó con las más calificadas distinciones.

El joven violoncellista venezolano ha realizado diversos conciertos y presentaciones por radio y televisión, al igual que recitales en público.

**JESSE KREGAL**, Timbalista norteamericano formado en la célebre escuela Juilliard de New York. Miembro de la Sinfónica Nacional de Washington, D.C. y la Sinfónica de Toronto. En la actualidad pertenece al cuerpo de Profesores de la Sinfónica de Oregon. Con las Orquestas de Juilliard y de Washington ha realizado diversas giras por más de treinta países. Se ha presentado en Conciertos ya sea actuando con timbales solamente o acompañado de conjuntos. Entre las obras ejecutadas por Jesse Kregal se mencionan el Concierto para Timbales de Robert Parris. Ha participado en cuatro temporadas en el Festival Nacional Orquestal de Canadá, en Stratford, lo mismo que en los Festivales de Verano de Ontario.

Gran número de compositores han escrito obras especiales para este notable timbalista, entre ellos el norteamericano Elliot Carter y la venezolana Isabel Aretz, cuyas partituras figuran en este Programa.

## MONTE AVILA EDITORES, C. A.

Libros de Venezuela para América Latina

### \* LOS MEJORES AUTORES VENEZOLANOS

Guillermo Meneses – Segundo Serrano Poncela – Salvador Gardemia – Miguel Otero Silva – Oswaldo Trejo – Esdras Parra – José Balza – Jesús Alberto León – Isaac Chocrón – Eduardo Vásquez – Hernando Track.

### \* GRANDES AUTORES CONTEMPORANEOS

Max Frisch – Luciano Bianciardi – Juan Carlos Onetti – Lucien Goldmann – Marcos Kaplán – José Miguel Oviedo – Antonio Cándido – Mario Vargas Llosa – Walter Gropius.

Pida en su librería preferida los libros de

**Monte Avila Editores, C. A.**

hechos en Venezuela para todo el mundo

# El Timbalista Jesse Kregal Estrenará la Obra "Birimbao" de la Compositora Isabel Aretz

El solista norteamericano pidió la obra a su autora, y el Inciba lo invitó para interpretarla. "Birimbao" consta de un tema y cuatro variaciones para cinta magnetofónica y timbal

Isabel Aretz estrenará BIRIMBAO para cinta magnetofónica y timbal solista, durante el Festival de Mérida, en los conciertos dedicados a la música contemporánea. Esta obra luego se escuchará en Caracas en un concierto de la Sociedad de Música Contemporánea. Para su ejecución viene invitado por INCIBA— uno de los primeros timbalistas de los EE.UU., Jesse Kregal, a cuyo pedido escribió la compositora esta obra.

Le preguntamos a Isabel Aretz a qué tendencia pertenece su obra y nos dice:

—Birimbao es mi primer trabajo de carácter experimental realizado en el Instituto de Fonología Musical del INCIBA.

—¿Es entonces una obra electrónica?

—No precisamente. En ella he utilizado todo el equipo electrónico pero para transformar un toque de trompa guajira.

—¿Entonces es una obra de contenido nacional?

—Eencialmente sí. La parte electrónica no posee un solo sonido que no haya salido de ese toque. Yo sostengo que con todas las técnicas y escuelas se pueden componer obras con sentido venezolano; y conste que no digo nacionalista, que eso es otra cosa. Una obra con un tema folklórico con desarrollo y orquestación de estilo europeo, puede ser mucho menos venezolana que mi BIRIMBAO que sale sonido por sonido de un instrumento y un toque indígenas.

—Esto quiere decir que con recursos electrónicos y con técnica contemporánea se puede componer música venezolana.

—Ya lo he dicho. Pero también debo decir en descargo de otros compositores, que hoy, en que se viaja en todas partes en avión y se aplican las técnicas más avanzadas a todas las artes, lo mismo que a las ciencias, a las industrias, no hay razón para que un compositor tenga por fuerza que dar carácter nacional a su obra. Aquí hablamos de las escuelas polaca, alemana, francesa, norteamericana, etc.

BIRIMBAO  
Isabel Aretz

TEMA

Cinta magnetofónica (oboa)

Partitura de "Birimbao" para cinta magnetofónica y timbal, de Isabel Aretz.

sición actual se refiere y no veo porqué no podemos hablar de la misma manera de una escuela venezolana contemporánea. Pero eso no quiere decir que la obra deba basarse en un canto folklórico, como dije antes. Son los compositores a fuerza de componer obras de valía y en lenguaje universal, los que levantan bien alto el nombre de su país.

—¿Ud. piensa que no se debe componer más en la forma tradicional y que los compositores deben aprender las nuevas técnicas?

—De ninguna manera. Cada quien debe seguir haciendo lo que siente y para lo que está preparado. Pero eso sí: debe hacerlo bien y con personalidad. Porque para repetir mal a compositores del siglo pasado o a un Vicente Emilio Sojo, es mejor dejar de componer. El artista no puede ser un mal repetidor. Debe tener un mensaje, su mensaje. Y debe además ser respetuoso del mensaje de los demás. Y aquí me refiero también a los críticos que componen. No se puede llamar snob —como aquí se hace con frecuencia— a los compositores que se sitúan en su tiempo y tratan de hacer algo distinto.

—Volviendo a su obra, ¿por qué le llama usted Birimbao?

—Birimbao es el nombre castellano de la trompa guajira, que no es sólo de los indios guajiros, por cierto.

—Una pregunta más, Isabel; ¿Qué forma de ejecución le

todas las obras modernas tienen forma, sea o no en el estricto concepto clásico. Esta obra consta de un tema y cuatro variaciones. En el tema expongo diferentes sonoridades, seguidas por el tema del timbal que desarrollo en las variaciones de este instrumento, y terminé con el tema de la trompa reverberado y luego puro, tal como lo tocó el indio.

La primera variación, para cinta magnetofónica solamente, tiene un ambiente de feria. El tema aparece transformado de las maneras más variadas, acompañado con percusiones que recuerdan cohetes. En el centro, el tema canta casi como si se tratara de un instrumento de cuerda y luego el tema original se superpone en cuatro velocidades diferentes. La segunda variación es para timbal solo el cual desarrolla el tema del timbal. La tercera variación es un juego alternado entre cinta y timbal. La cuarta, de mayor dimensión, alcanza su climax con sonoridades bastante alejadas del tema que les sirvió de base.

—¿Cómo se ejecuta la obra? ¿Con altavoces y el timbalista solo en escena?

—Exactamente. El verdadero problema consiste en que yo pretendo integrar el timbal con la obra. Para ello he utilizado sobre todo el recurso del glisado en los timbales (que son de pedales) y los golpes con sonoridades casi de

Archivo de Biblioteca UNTREF  
 Fondo/Colectión Aretz  
 Caja/cajón N° 2000581  
 Inventario N° 800581

Birimbao  
1968

IX/1968

escuelas polaca, alemana,  
francesa, norteamericana, ar-  
gentina, en lo que a compo-

—Una pregunta más, Isabel:  
¿Qué forma dio usted a su  
obra, o es que no tiene forma?

# EL NACIONAL C

*Página de Arte* **Cuerpo**

**Caracas: Viernes 27 de Setiembre 1968**

(que son de pedales) y los golpes con sonoridades casi de timbal, obtenidos por recursos electrónicos del toque original de la trompa. El problema está en que la sala debe reunir las condiciones acústicas necesarias.

—¿Cuándo se estrena la obra en Caracas?

—El primero de octubre a las 8 p.m., en la Sala de Conciertos de la Universidad Central de Venezuela.

## ASOCIACION ARGENTINA DE COMPOSITORES

CONCIERTO : 15 DE JUNIO 18.30 hs. Centro cultural Ciudad de Bs.As -Auditorio -Junín 1930

ISABEL ARETZ

SUITE PARA CLAVE (1967) Estreno mundial  
-Preludio  
-Aria  
-Burlesca  
-Fuguetta

Clave: DIANA LOPSZYC

EVA LOPSZYC

ESPIRITU DEL TIEMPO (1997)  
-Paramahansa Yogananda y el mundo  
-San Francisco de Asís y los pájaros  
-Hildegard Von Bingen y la luz del alma

Clave y campanillas : DIANA LOPSZYC  
Flauta y Piccolo: SAUL MARTIN

VICTORIANO MONTES

TRES PIEZAS PARA CINCO INSTRUMENTOS  
Op.29 Estreno Mundial  
Andante Meditativo-Allegro-Allegro vivo

Flauta: Paola Laprovittola- Clarinete: Laura Canteros- Violín: Gabriela Bachella- Violoncello: Martín Devoto  
Piano: Jeanette Routszinska

Dirección: JUAN JOSÉ GUILIANI

NORA BOLOGNA

CUATRO POR UNA ( Retratos enigmáticos)  
Texto: Nora Bologna  
-LM  
-SM  
-M de B  
-NG

Soprano: MARTA BLANCO

Flauta: Paola Laprovittola- Clarinete: Laura Canteros- Violín: Gabriela Bachella-  
Violoncello: Martín Devoto Piano: Jeanette Routszinska

AMANDA GUERREÑO

PAYANCA CON CHAMAME (1998) Estreno mundial  
-Capricho  
-Chamamé

Flauta: Paola Laprovittola- Clarinete: Laura Canteros - Violín: Gabriela Bachella- Violoncello: Martín Devoto  
Piano: Jeanette Routszinska Percusión: Eduardo Nicoleau

Dirección: EVA LOPSZYC

## ASOCIACION ARGENTINA DE COMPOSITORES

CONCIERTO : 15 DE JUNIO 18.30 hs. Centro cultural Ciudad de Bs.As -Auditorio -Junín 1930

ISABEL ARETZ

SUITE PARA CLAVE (1967) Estreno mundial  
-Preludio  
-Aria  
-Burlesca  
-Fuguetta

Clave: DIANA LOPSZYC

EVA LOPSZYC

ESPIRITU DEL TIEMPO (1997)  
-Paramahansa Yogananda y el mundo  
-San Francisco de Asís y los pájaros  
-Hildegard Von Bingen y la luz del alma

Clave y campanillas : DIANA LOPSZYC  
Flauta y Piccolo: SAUL MARTIN

VICTORIANO MONTES

TRES PIEZAS PARA CINCO INSTRUMENTOS  
Op.29 Estreno Mundial  
Andante Meditativo-Allegro-Allegro vivo

Flauta:Paola Laprovittola- Clarinete:Laura Canteros- Violín:Gabriela Bachella-Violoncello:Martín Devoto  
Piano:Jeanette Routszinska

Dirección: JUAN JOSÉ GUILIANI

NORA BOLOGNA

CUATRO POR UNA ( Retratos enigmáticos)  
Texto:Nora Bologna  
-LM  
-SM  
-M de B  
-NG

Soprano:MARTA BLANCO

Flauta:Paola Laprovittola- Clarinete:Laura Canteros- Violín:Gabriela Bachella-  
Violoncello:Martín Devoto Piano:Jeanette Routszinska

AMANDA GUERREÑO

PAYANCA CON CHAMAME (1998)Estreno mundial  
-Capricho  
-Chamamé

Flauta:Paola Laprovittola- Clarinete:Laura Canteros -Violín:Gabriela Bachella-Violoncello:Martín Devoto  
Piano:Jeanette Routszinska Percusión:Eduardo Nicoleau

Dirección: EVA LOPSZYC

# ASOCIACION ARGENTINA DE COMPOSITORES

1998

CONCIERTO : 15 DE JUNIO 18.30 hs. Centro cultural Ciudad de Bs.As -Auditorio -Junín 1930

ISABEL ARETZ

SUITE PARA CLAVE (1967) Estreno mundial  
-Preludio  
-Aria  
-Burlesca  
-Fuguetta

Clave: DIANA LOPSZYC

EVA LOPSZYC

ESPIRITU DEL TIEMPO (1997)  
-Paramahansa Yogananda y el mundo  
-San Francisco de Asís y los pájaros  
-Hildegard Von Bingen y la luz del alma

Clave y campanillas : DIANA LOPSZYC  
Flauta y Piccolo: SAUL MARTIN

VICTORIANO MONTES

TRES PIEZAS PARA CINCO INSTRUMENTOS  
Op.29 Estreno Mundial  
Andante Meditativo-Allegro-Allegro vivo

Flauta:Paola Laprovittola- Clarinete:Laura Canteros- Violín:Gabriela Bachella-Violoncello:Martín Devoto  
Piano:Jeanette Routszinska

Dirección: JUAN JOSÉ GUILIANI

NORA BOLOGNA

CUATRO POR UNA ( Retratos enigmáticos)  
Texto:Nora Bologna  
-LM  
-SM  
-M de B  
-NG

Soprano:MARTA BLANCO

Flauta:Paola Laprovittola- Clarinete:Laura Canteros- Violín:Gabriela Bachella-  
Violoncello:Martín Devoto Piano:Jeanette Routszinska

AMANDA GUERREÑO

PAYANCA CON CHAMAME (1998)Estreno mundial  
-Capricho  
-Chamamé

Flauta:Paola Laprovittola- Clarinete:Laura Canteros -Violín:Gabriela Bachella-Violoncello:Martín Devoto  
Piano:Jeanette Routszinska Percusión:Eduardo Nicoleau

Dirección: EVA LOPSZYC

## ASOCIACION ARGENTINA DE COMPOSITORES

CONCIERTO : 15 DE JUNIO 18.30 hs. Centro cultural Ciudad de Bs.As -Auditorio -Junín 1930

ISABEL ARETZ

SUITE PARA CLAVE (1967) Estreno mundial  
-Preludio  
-Aria  
-Burlesca  
-Fuguetta

Clave: DIANA LOPSZYC

EVA LOPSZYC

ESPIRITU DEL TIEMPO (1997)  
-Paramahansa Yogananda y el mundo  
-San Francisco de Asís y los pájaros  
-Hildegard Von Bingen y la luz del alma

Clave y campanillas : DIANA LOPSZYC  
Flauta y Piccolo: SAUL MARTIN

VICTORIANO MONTES

TRES PIEZAS PARA CINCO INSTRUMENTOS  
Op.29 Estreno Mundial  
Andante Meditativo-Allegro-Allegro vivo

Flauta: Paola Laprovittola- Clarinete: Laura Canteros- Violín: Gabriela Bachella- Violoncello: Martín Devoto  
Piano: Jeanette Routszinska

Dirección: JUAN JOSÉ GUILIANI

NORA BOLOGNA

CUATRO POR UNA ( Retratos enigmáticos)  
Texto: Nora Bologna  
-LM  
-SM  
-M de B  
-NG

Soprano: MARTA BLANCO

Flauta: Paola Laprovittola- Clarinete: Laura Canteros- Violín: Gabriela Bachella-  
Violoncello: Martín Devoto Piano: Jeanette Routszinska

AMANDA GUERREÑO

PAYANCA CON CHAMAME (1998) Estreno mundial  
-Capricho  
-Chamamé

Flauta: Paola Laprovittola- Clarinete: Laura Canteros - Violín: Gabriela Bachella- Violoncello: Martín Devoto  
Piano: Jeanette Routszinska Percusión: Eduardo Nicoleau

Dirección: EVA LOPSZYC

Suite para Clave, 1967

198 en adelante  
VI / 1998



LUNES 15 DE JUNIO DE 1998  
A LAS 18:30 HORAS

**Subsecretaría de Cultura**  
CENTRO CULTURAL RECOLETA  
Junín 1930 - Buenos Aires



PRIMERA PARTE

ISABEL ARETZ ..... SUITE PARA CLAVE (1967) -ESTRENO MUNDIAL-  
-Preludio  
-A r i a  
-Burlesca  
-Fughetta  
Clave: DIANA LOPSZYC

EVA LOPSZYC ..... ESPIRITU DEL TIEMPO (1997) *MB*  
-Paramahansa Yogananda y el mundo  
-San Francisco de Asís y los pájaros  
-Hildegard Von Bingen y la luz del alma  
Clave y campanillas: DIANA LOPSZYC  
Flauta y piccolo: SAUL MARTIN

SEGUNDA PARTE

VICTORIANO MONTES ..... TRES PIEZAS PARA CINCO INSTRUMENTOS  
1. Andante meditativo  
2. Allegro amilongado -ESTRENO MUNDIAL-  
3. Allegro vivo  
DIRECCION: JUAN JOSE GUILIANI

\* NORA BOLOGNA ..... CUATRO POR UNA (Retratos enigmáticos) *MB*  
Texto: Nora Bologna  
- L M  
- S M  
- M de B  
- N G  
Soprano: MARTA BLANCO

\* AMANDA GUERREÑO ..... PAYANCA CON CHAMAME (1998) -ESTRENO MUNDIAL-  
-Capricho  
-Chamamé

FLAUTA : Laura Laprovítola PIANO : Jeannette Routsinska  
CLARINETE : Laura Canteros PERCUSION: Eduardo Nicoleau  
VIOLIN : Gabriela Bachella  
VIOLONCELLO: Martín Devoto  
DIRECCION: EVA LOPSZYC (\*)

ENTRADA LIBRE Y  
GRATUITA

**Subsecretaría de Cultura**

CENTRO CULTURAL RECOLETA  
Junín 1930 - Buenos Aires



PRIMERA PARTE

ISABEL ARETZ ..... SUITE PARA CLAVE (1967) -ESTRENO MUNDIAL-  
-Preludio  
-A r i a  
-Burlesca  
-Fughetta  
Clave: DIANA LOPSZYC

EVA LOPSZYC ..... ESPIRITU DEL TIEMPO (1997)  
-Paramahansa Yogananda y el mundo  
-San Francisco de Asís y los pájaros  
-Hildegard Von Bingen y la luz del alma  
Clave y campanillas: DIANA LOPSZYC  
Flauta y piccolo: SAUL MARTIN

SEGUNDA PARTE

VICTORIANO MONTES ..... TRES PIEZAS PARA CINCO INSTRUMENTOS  
1. Andante meditativo  
2. Allegro amilongado -ESTRENO MUNDIAL-  
3. Allegro vivo  
DIRECCION: JUAN JOSE GUILIANI

\* NORA BOLOGNA ..... CUATRO POR UNA (Retratos enigmáticos)  
Texto: Nora Bologna  
- L M  
- S M  
- MdB  
- N G  
Soprano: MARTA BLANCO

\* AMANDA GUERREÑO ..... PAYANCA CON CHAMAME (1998) -ESTRENO MUNDIAL-  
-Capricho  
-Chamamé

FLAUTA : Laura Laprovítola PIANO : Jeannette Routsinska  
CLARINETE : Laura Canteros PERCUSION: Eduardo Nicoleau  
VIOLIN : Gabriela Bachella  
VIOLONCELLO: Martín Devoto  
DIRECCION: EVA LOPSZYC (\*)

ENTRADA LIBRE Y  
GRATUITA



**ISABEL ARETZ**

**cinco folías**

sobre melodías folklóricas venezolanas  
para voz y piano

1966



**RI**

**RICORDI**



CINEMATOGRAFOS — TEATROS

# Conciertos diversos tuvieron efecto en diferentes salas

La Asociación Argentina de Compositores (ex Sociedad Nacional de Música) ofreció la audición N° 508 en el Centro Argentino de Ingenieros, que correspondía al ciclo de pequeños conjuntos de cámara, y contó con el concurso de un calificado grupo de instrumentistas, los que ejecutaron un programa integrado en su totalidad por primeras audiciones.

La sesión se inició con la "Sonata a tres", de Isabel Aretz, obra de interesante factura y avanzada tendencia estética que revela en su autora inquietud artística y sentido experimental. Fue objeto de una lucida versión por parte del violinista Sebastián Cambón, el violoncellista Juan Llacuna y el pianista Alfonso Ameri.

Sonata

La Prensa 14/8/66

## Nuevas Obras se Dieron en la A. De Compositores

Obras para trío y quinteto instrumental y para piano se ofrecieron, en primera audición, en una nueva sesión del ciclo dedicado a pequeños conjuntos de cámara que la Asociación Argentina de Compositores realiza en el Centro Argentino de Ingenieros.

El violinista Sebastián Cambón, el violoncellista Juan Llacuna y el pianista Alfonso Ameri tradujeron, en primer término, la "Sonata a tres" de Isabel Aretz, que consta de cuatro partes: "Andante calmo", "Tema con variaciones", "Allegretto" y "Final", y a través de las cuales su autora ha trazado una estructura de los grados contrastes, que se clarifica y afirma en los sucesivos movimientos que integran el trabajo. Resultó la obra de lenguaje mas actual de las presentadas. El sentido expresivo de los dibujos melódicos y de los ritmos, por sobre aspectos armónicos menos diferenciados que en algún momento onírico llegan a rozar climas expresionistas suaves, dan interés a la elaboración contrapuntística de la trama musical del trío.

[ "Sonata a tres" (1966?) ]

"Tres en sonata", 1965 → Nombre verdadero según IA

CINEMATOGRAFOS — TEATROS

## Conciertos diversos tuvieron efecto en diferentes salas

La Asociación Argentina de Compositores (ex Sociedad Nacional de Música) ofreció la audición N° 508 en el Centro Argentino de Ingenieros, que correspondía al ciclo de pequeños conjuntos de cámara, y contó con el concurso de un calificado grupo de instrumentistas, los que ejecutaron un programa integrado en su totalidad por primeras audiciones.

La sesión se inició con la "Sonata a tres", de Isabel Aretz, obra de interesante factura y avanzada tendencia estética que revela en su autora inquietud artística y sentido experimental. Fue objeto de una lucida versión por parte del violinista Sebastián Cambón, el violoncelista Juan Llacuna y el pianista Alfonso Ameri.

*La Prensa 14/8/66*

### Nuevas Obras se Dieron en la A. De Compositores

Obras para trío y quinteto instrumental y para piano se ofrecieron, en primera audición, en una nueva sesión del ciclo dedicado a pequeños conjuntos de cámara que la Asociación Argentina de Compositores realiza en el Centro Argentino de Ingenieros.

El violinista Sebastián Cambón, el violoncelista Juan Llacuna y el pianista Alfonso Ameri tradujeron, en primer término, la "Sonata a tres" de Isabel Aretz, que consta de cuatro partes: "Andante calmo", "Tema con variaciones", "Allegretto" y "Final", y a través de las cuales su autora ha trazado una estructura de logrados contrastes, que se clarifica y afirma en los sucesivos movimientos que integran el trabajo. Resultó la obra de lenguaje más actual de las presentadas. El sentido expresivo de los dibujos melódicos y de los ritmos, por sobre aspectos armónicos menos diferenciados que en algún momento onírico llegan a rozar climas expresionistas suaves, dan interés a la elaboración contrapuntística de la trama musical del trío.

[ "Sonata a tres" (1966?) ]

"Tres en Sonata", 1965 → Nombre verdadero según FA.

ADACION  
ENCUENTROS INTERNACIONALES  
DE **MUSICA CONTEMPORANEA**  
Sociedad Internacional de Música Contemporánea (SIMC)

Dirección Artística: **Alicia Terzian**

## 35° festival internacional

por la diversidad musical



**f**

ENCUENTROS 2003

Sonata 1965 (1965)

X / 2003

# ENCUENTROS

**seminario de piano  
homenaje a claudio arrau**

**Prof.: Edith Fisher** (Chile)

**Días:** 19, 20 y 22 de Agosto de 9,00 a 17,00hs

**Sede:** Salón Dorado - Teatro Colón

**Inscripción:** Conservatorio Municipal de Música "Manuel de Falla"  
Sarmiento 1551 6º piso (Lunes a Viernes de 8,00 a 12,00 y de 14,00 a 18,00hs)

**Selección de participantes:**  
29 de Julio de 9 a 17,00hs

**Obras:** Haydn, Mozart, Beethoven, románticos, Debussy, Ravel

**Coauspicia:** Conservatorio Municipal de Música "Manuel de Falla"

# 2003

## benefactores

Fundación Agustín y Enrique Rocca  
Santa María SA  
Aeropuertos Argentina 2000  
Dr. Carlos Berberian  
Fundación Armenia  
Canal (á)

## auspiciantes

Embajada de Suiza  
Embajada de Francia  
Pro-Helvetia  
Asociación Francesa  
de Acción Artística (AFAA)  
Escuelas ORT  
Wilton Palace Hotel

## sonido y grabación

Carlos Melero

**FUNDACION  
ENCUENTROS INTERNACIONALES  
DE MUSICA CONTEMPORANEA**  
Sociedad Internacional de Música Contemporánea (SIMC)

**Dirección Artística:** Alicia Terzian

## 35° festival internacional

por la diversidad musical



ENCUENTROS 2003

Archivo de Biblioteca UNTREF  
Fondo/colección  
Caja/cajón N°  
Inventario N°

2003

ES

**consejo de  
administración**

Dr. Carlos Berberian

Dr. Juergen Koch

Ing. Jorge Vartparonian

Dr. Jorge Stivala

Lic. Irma de Arias Duval

Sr. Carlos Melero

X Prof. Alejandro Iglesias Rossi

Prof. Sergio Polizzi

**dirección artística**

Prof. Alicia Terzian

**secretaria ejecutiva**

Nidia Z. de Corrado

ENCUENTRO





junio

Domingo 1 de Junio, 11.30hs  
2º Festival de Música Electroacústica

Liturgias del cielo y de la tierra

Coordinador: Alejandro Iglesias Rossi  
Obras: M. Anastas, M. Zur, A. Hillborg, G. Dirie, Ph. Leroux y V. Djambazov

Domingo 8 de Junio, 11.30hs  
Obras: J. Mataloni, J. Halac, A. Artemiev, E. Artemiev, A. Nuñez y P. Ochoa

Domingo 15 de Junio, 11.30hs  
Obras: M. Dugatkin, R. Dalfarra, J. M. Solare, R. Sigal, J. Szewach y M. Fernández

Domingo 22 de Junio, 11.30hs  
Obras: M. Lupone, L. Bianchini, D. Judkovsky, R. Mandolini y R. Normandeau

Domingo 29 de Junio, 11.30hs  
Obras: J. P. Oliveira, L. Borrillo, A. Iglesias Rossi, D. Teruggi y J. Klein

Sonorización del  
2º Festival de Música Electroacústica  
Escuela ORT: Jorge Chikiar y Mariano Fernández

Domingo 6 de Julio, 11.30hs  
Dora de Marinis (piano)  
Obras: L. Giannone, S. Ranieri, G. Pareskevaidis, M. Etkin, S. Anton y A. Ginastera

Domingo 13 de Julio, 11.30hs  
Cuarteto Milenio  
Integrantes: Rafael Gintoli y Sergio Polizzi (violín), Mario Fiocca (viola), Carlos Nozzi (violoncelo)  
Invitados: C. Espector (piano) y E. Ihdoype (clarinete)  
Obras: Anton Webern, G. Scelsi, Nicola Cisternino, Alejandro Iglesias Rossi, Diógenes Rivas y A. Copland

Domingo 20 de Julio, 11.30hs  
Duo Thierry Miroglio - Ancuza Aprodu (Francia, percusión y piano)  
Obras: G. Enesco, Victor Ragado, Hugues Dufourt, Gastón Arce Cejas, Francis Miroglio, Daniel Peruggi, Philippe Hurel, Dominique Lemaître

Domingo 27 de Julio, 11.30hs  
Carine Zarifian (Francia, piano)  
Obras: A. Scriabin, A. Katchaturian, O. Messiaen, C. Roque Alsina, C. Debussy, K. Stockhausen, S. Rachmaninoff

julio

agosto

Domingo 3 de Agosto, 11.30hs  
Alejandro Cremaschi (piano)  
Obras: F. Poulenc, G. Crumb, Juan C. Paz, Carlos Chávez, Alcides Lanza

Domingo 10 de Agosto, 11.30hs  
Nino Jvania (Georgia, piano)  
Obras: C. Debussy, P. Boulez, K. Stockhausen, E. Chabashwili

Domingo 17 de Agosto, 11.30hs  
Claudio Chaíquin (piano)  
Obras: O. Messiaen, W. Rihm, Juan J. Castro, Maurice Ohana, Gilbert Amy, A. Scriabin

Domingo 24 de Agosto, 11.30hs  
Sodi Braide (Nigeria-Francia, piano)  
Obras: C. A. Debussy, A. Jolivet, L. Janacek, G. Kurtag

Domingo 31 de Agosto, 11.30hs  
Françoise Thinat (Francia, piano)  
Obras: Bach-Bussoni, Deodat de Severac, R. Schumann, C.A. Debussy

septiembre

Domingo 7 de Septiembre, 11.30hs  
Winston Choi (Canadá, piano)  
Obras: Y. Xenakis, M. Finnissy, B. Ferneyhough, Elliott Carter, Mischa Zupko

Domingo 14 de Septiembre, 11.30hs  
José Luis Juri (piano)  
Obras: O. Messiaen, A. Ginastera y J. Pepi Alos

Domingo 21 de Septiembre, 11.30hs  
Entrega de los Premios TRINAC, TRIMARG y TRIME 2003  
Incorporación de Miembros Invitados CAMU 2003

GRUPO ENCUENTROS  
Dirección: Alicia Terzian - Mezzo: Marta Blanco  
Integrantes: C. Espector (piano), S. Polizzi (violín), G. Sorin (flauta), E. Ihdoype (clarinete), C. Nozzi (violoncelo)  
Obras: G. Iranyi, W. Benson, M. Koc, K. Saariaho, R. Toensing y M. Decoust

Domingo 28 de Septiembre, 11.30hs  
Valentin Surif (piano)  
Obras: C. Suffern, S. Prokofief, R. Garcia Morillo, A. Guarello, I. Urteaga, L. Berio y H. Villa Lobos

octubre

Domingo 5 de Octubre, 11.30hs  
Valentina Frenot (Francia-Paraguay, piano)  
Obras: Suite Iberia de I. Albeniz (Cuatro cuadernos)

Domingo 12 de Octubre, 11.30hs  
Duo Vargas - Jorge Carmona Ruiz - Patricia Valverde (Costa Rica, piano a 4 manos)  
Obras: M. Ravel, F. Poulenc, S. Rachmaninoff, Mario Alfagüel y M. Camacho

Domingo 19 de Octubre, 11.30hs  
Paula Peluso (piano)  
Obras: John Cage, M. Koc, A. Villalpando, M. Enriquez, L. Asvatzadian, C. Garrido Lecca, I. Aretz, F. Bussoni y T. Takemitsu

Domingo 26 de Octubre, 11.30hs  
Claudio Espector (piano)  
Obras: A. Mossolov, N. Roslavetz, D. Shostakovich, G. Gubaidulina, A. Schnitke, D. Denisov

conciertos sinfónicos

mayo

Viernes 16 de Mayo, 20.30hs  
Temporada de Abono 2003  
Orquesta Sinfónica Nacional  
Auditorio de Belgrano  
Cabildo y Virrey Loreto  
Director: Stefano Mazzoleni (Italia)  
Cuarteto Milenio: Rafael Gintoli y Sergio Polizzi (violines), Mario Fiocca (viola), Carlos Nozzi (violoncelo)  
Obras: Witold Lutoslawsky, Pompeyo Camps, Luigi Nono, Igor Stravinsky

agosto

Jueves 14 de Agosto, 20.30hs  
Temporada de Abono 2003  
Orquesta Filarmónica de Buenos Aires  
Teatro Colón  
Libertad y Viamonte  
Director: Thüring Bräm (Suiza)  
Violinista: Sami Merdian (Argentina)  
Obras: Carlos Roque Alsina, Alban Berg, Thüring Bräm, Igor Strawinsky

**museo nacional  
de bellas artes**

**Av. del Libertador 1743**

**abril**

**x**

**Domingo 6 de Abril, 11.30hs**  
**1er. Festival de Percusión**

**Conjunto Ritmus**

**Integrantes:** Hugo Nuñez, Sergio Prota, Pablo Rodríguez, Francisco Lara, Analía Aguilar, Daniel Gilardi y Gabriela Pereyra

**Invitados:** Escuela Superior de Percusión y Conservatorio Municipal "M. de Falla"

**Dirección :** Arauco Yepes

**Pianista:** Adrian Hagopian

**Obras:** A. Roldan, J. Cage, J. Celli, A. Ginastera, I. Aretz, E. Varese, A. Yepes

**Domingo 13 de Abril, 11.30hs**

**Conjunto Ritmus**

**Invitados:** Escuela de Artes y Oficios de Monte Grande

**Dirección:** Arauco Yepes

**Barítono:** Roberto Nerburger (piano), Adrian Hagopian

**Obras:** A. Hoavhannes, E. Glennie, A. E. Planchart, Y. Xenakis, N. Rorem, M. Lambertini, M. Nobre y A. Ramirez-Antonio Yepes

**Domingo 20 de Abril, 11.30hs**

**Conjunto Ritmus**

**Dirección:** Arauco Yepes

**Piano:** Adrian Hagopian

**Obras:** D. Shostakovich, A. Jolivet, E. Glennie, M. Kagel, S. Prota, A. Terzian, M. Koc y C. Chavez

**mayo**

**Domingo 4 de Mayo, 11.30hs**

**Trío Encuentros:** Claudio Espector (piano), Sergio Polizzi (violín), Carlos Nozzi (violoncelo)

**Invitada:** Marta Blanco (mezzo)

**Obras: Homenaje a Manuel Gómez Carrillo** y obras de Felipe Boero, Emilio Dublanc, Julio Perceval y Alberto Ginastera

**Domingo 11 de Mayo, 11.30hs**

**Massimo Scattolini** (Italia, guitarra)

**Obras:** H. Villa Lobos, L. Brouwer, G. Rossini-Giuliani, B. Britten, R. Dyens

**Domingo 18 de Mayo, 11.30hs**

**Diana Lopszyc** (piano)

**Obras :** Jacobo Ficher, Alfredo Rugeles, Eduardo Checchi, Maria Teresa Luego, A. Scriabin, Eva Lopszyc y Ricardo Castillo-Rodrigo Asturias

# ENCUENTROS

**seminario de piano  
homenaje a claudio arrau**

**Prof.: Edith Fisher** (Chile)

**Días:** 19, 20 y 22 de Agosto de 9,00 a 17,00hs

**Sede:** Salón Dorado - Teatro Colón

**Inscripción:** Conservatorio Municipal de Música "Manuel de Falla"  
Sarmiento 1551 6º piso (Lunes a Viernes de 8,00 a 12,00 y de 14,00 a 18,00hs)

**Selección de participantes:**  
29 de Julio de 9 a 17,00hs

**Obras:** Haydn, Mozart, Beethoven, románticos, Debussy, Ravel

**Coauspicia:** Conservatorio Municipal de Música "Manuel de Falla"

# 2003

## benefactores

Fundación Agustín y Enrique Rocca  
Santa María SA  
Aeropuertos Argentina 2000  
Dr. Carlos Berberian  
Fundación Armenia  
Canal (á)

## auspiciantes

Embajada de Suiza  
Embajada de Francia  
Pro-Helvetia  
Asociación Francesa  
de Acción Artística (AFAA)  
Escuelas ORT  
Wilton Palace Hotel

## sonido y grabación

Carlos Melero

[eimc@aliciaterzian.com.ar](mailto:eimc@aliciaterzian.com.ar)  
[www.aliciaterzian.com.ar](http://www.aliciaterzian.com.ar)

**FUNDACION  
ENCUENTROS INTERNACIONALES  
DE MUSICA CONTEMPORANEA**  
Sociedad Internacional de Música Contemporánea (SIMC)

Dirección Artística: **Alicia Terzian**

## 35º festival internacional

por la diversidad musical



ENCUENTROS 2003

Archivo de Biblioteca UNTREF  
Fondo/Colección  
Caja/cajón Nº.....  
.....de.....  
Inventario Nº: 002593

2003

ES

**consejo de  
administración**

Dr. Carlos Berberian  
Dr. Juergen Koch  
Ing. Jorge Vartparonian  
Dr. Jorge Stivala  
Lic. Irma de Arias Duval  
Sr. Carlos Melero  
Prof. Alejandro Iglesias Rossi  
Prof. Sergio Polizzi

**dirección artística**

**Prof. Alicia Terzian**

**secretaria ejecutiva**

Nidia Z. de Corrado

RO

TR

OT

NT

NE

U

J

EN

CE



**junio**

**Domingo 1 de Junio, 11.30hs**  
**2º Festival de Música Electroacústica**

**Liturgias del cielo y de la tierra**

**Coordinador:** Alejandro Iglesias Rossi  
**Obras:** M. Anastas, M. Zur, A. Hillborg, G. Dirie, Ph. Leroux y V. Djambazov

**Domingo 8 de Junio, 11.30hs**  
**Obras:** J. Mataloni, J. Halac, A. Artemiev, E. Artemiev, A. Nuñez y P. Ochoa

**Domingo 15 de Junio, 11.30hs**  
**Obras:** M. Dugatkin, R. Dalfarra, J. M. Solare, R. Sigal, J. Szewach y M. Fernández

**Domingo 22 de Junio, 11.30hs**  
**Obras:** M. Lupone, L. Bianchini, D. Judkovsky, R. Mandolini y R. Normandeau

**Domingo 29 de Junio, 11.30hs**  
**Obras:** J. P. Oliveira, L. Borrillo, A. Iglesias Rossi, D. Teruggi y J. Klein

**Sonorización del**  
**2º Festival de Música Electroacústica**  
**Escuela ORT:** Jorge Chikiar y Mariano Fernández

**Domingo 6 de Julio, 11.30hs**  
**Dora de Marinis** (piano)  
**Obras:** L. Gianneo, S. Ranieri, G. Pareskevaidis, M. Etkin, S. Anton y A. Ginastera

**Domingo 13 de Julio, 11.30hs**  
**Cuarteto Milenio**  
**Integrantes:** Rafael Gintoli y Sergio Polizzi (violin), Mario Fiocca (viola), Carlos Nozzi (violoncelo)  
**Invitados:** C. Espector (piano) y E. Ihdoype (clarinete)  
**Obras:** Anton Webern, G. Scelsi, Nicola Cisternino, Alejandro Iglesias Rossi, Diógenes Rivas y A. Copland

**Domingo 20 de Julio, 11.30hs**  
**Dúo Thierry Miroglio - Ancuza Aprodu** (Francia, percusión y piano)  
**Obras:** G. Enesco, Víctor Ragado, Hugues Dufourt, Gastón Arce Cejas, Francis Miroglio, Daniel Peruggi, Philippe Hurel, Dominique Lemaître

**Domingo 27 de Julio, 11.30hs**  
**Carine Zarifian** (Francia, piano)  
**Obras:** A. Scriabin, A. Katchaturian, O. Messiaen, C. Roque Alsina, C. Debussy, K. Stockhausen, S. Rachmaninoff

**agosto**

**Domingo 3 de Agosto, 11.30hs**  
**Alejandro Cremaschi** (piano)  
**Obras:** F. Poulenc, G. Crumb, Juan C. Paz, Carlos Chávez, Alcides Lanza

**Domingo 10 de Agosto, 11.30hs**  
**Nino Jvania** (Georgia, piano)  
**Obras:** C. Debussy, P. Boulez, K. Stockhausen, E. Chabashwili

**Domingo 17 de Agosto, 11.30hs**  
**Claudio Chaiquin** (piano)  
**Obras:** O. Messiaen, W. Rihm, Juan J. Castro, Maurice Ohana, Gilbert Amy, A. Scriabin

**Domingo 24 de Agosto, 11.30hs**  
**Sodi Braide** (Nigeria-Francia, piano)  
**Obras:** C. A. Debussy, A. Jolivet, L. Janacek, G. Kurtag

**Domingo 31 de Agosto, 11.30hs**  
**Françoise Thinat** (Francia, piano)  
**Obra:** Bach-Bussoni, Deodat de Severac, R. Schumann, C.A. Debussy

**septiembre**

**Domingo 7 de Septiembre, 11.30hs**  
**Winston Choi** (Canadá, piano)  
**Obra:** Y. Xenakis, M. Finnissy, B. Ferneyhough, Elliott Carter, Mischa Zupko

**Domingo 14 de Septiembre, 11.30hs**  
**José Luis Juri** (piano)  
**Obras:** O. Messiaen, A. Ginastera y J. Pepi Alos

**Domingo 21 de Septiembre, 11.30hs**  
**Entrega de los Premios TRINAC, TRIMARG y TRIME 2003**  
**Incorporación de Miembros Invitados CAMU 2003**

**GRUPO ENCUENTROS**  
**Dirección:** Alicia Terzian - **Mezzo:** Marta Blanco  
**Integrantes:** C. Espector (piano), S. Polizzi (violin), G. Sorin (flauta), E. Ihdoype (clarinete), C. Nozzi (violoncelo)  
**Obras:** G. Iranyi, W. Benson, M. Koc, K. Saariaho, R. Toensing y M. Decoust

**Domingo 28 de Septiembre, 11.30hs**  
**Valentin Surif** (piano)  
**Obra:** C. Suffern, S. Prokofief, R. Garcia Morillo, A. Guarello, I. Urteaga, L. Berio y H. Villa Lobos

**octubre**

**Domingo 5 de Octubre, 11.30hs**  
**Valentina Frenot** (Francia-Paraguay, piano)  
**Obras:** Suite Iberia de I. Albeniz (Cuatro cuadernos)

**Domingo 12 de Octubre, 11.30hs**  
**Dúo Vargas - Jorge Carmona Ruiz - Patricia Valverde** (Costa Rica, piano a 4 manos)  
**Obras:** M. Ravel, F. Poulenc, S. Rachmaninoff, Mario Alfagüel y M. Camacho

**Domingo 19 de Octubre, 11.30hs**  
**Paula Peluso** (piano)  
**Obras:** John Cage, M. Koc, A. Villalpando, M. Enriquez, L. Asvatzadrian, C. Garrido Lecca, I. Aretz, F. Bussoni y T. Takemitsu

**Domingo 26 de Octubre, 11.30hs**  
**Claudio Espector** (piano)  
**Obras:** A. Mossolov, N. Rosslavetz, D. Shostakovich, G. Gubaidulina, A. Schnitke, D. Denisov

**conciertos sinfónicos****mayo**

**Viernes 16 de Mayo, 20.30hs**  
**Temporada de Abono 2003**  
**Orquesta Sinfónica Nacional**  
**Auditorio de Belgrano**  
**Cabildo y Virrey Loreto**  
**Director:** Stefano Mazzoleni (Italia)  
**Cuarteto Milenio:** Rafael Gintoli y Sergio Polizzi (violines), Mario Fiocca (viola), Carlos Nozzi (violoncelo)  
**Obras:** Witold Lutoslawsky, Pompeyo Camps, Luigi Nono, Igor Stravinsky

**agosto**

**Jueves 14 de Agosto, 20.30hs**  
**Temporada de Abono 2003**  
**Orquesta Filarmónica de Buenos Aires**  
**Teatro Colón**  
**Libertad y Viamonte**  
**Director:** Thüring Bräm (Suiza)  
**Violinista:** Sami Merdinian (Argentina)  
**Obras:** Carlos Roque Alsina, Alban Berg, Thüring Bräm, Igor Stravinsky

**museo nacional  
de bellas artes**

**Av. del Libertador 1743**

**abril**

**Domingo 6 de Abril, 11.30hs**  
**1er. Festival de Percusión**

**Conjunto Ritmus**

**Integrantes:** Hugo Nuñez, Sergio Prota, Pablo Rodríguez, Francisco Lara, Analía Aguilar, Daniel Gilardi y Gabriela Pereyra

**Invitados:** Escuela Superior de Percusión y Conservatorio Municipal "M. de Falla"

**Dirección :** Arauco Yepes

**Pianista:** Adrian Hagopian

**Obras:** A. Roldan, J. Cage, J. Celli, A. Ginastera, I. Aretz, E. Varese, A. Yepes

**Domingo 13 de Abril, 11.30hs**

**Conjunto Ritmus**

**Invitados:** Escuela de Artes y Oficios de Monte Grande

**Dirección:** Arauco Yepes

**Barítono:** Roberto Nerburger (piano), Adrian Hagopian

**Obras:** A. Hoavhannes, E. Glennie, A. E. Planchart, Y. Xenakis, N. Rorem, M. Lambertini, M. Nobre y A. Ramirez-Antonio Yepes

**Domingo 20 de Abril, 11.30hs**

**Conjunto Ritmus**

**Dirección:** Arauco Yepes

**Piano:** Adrian Hagopian

**Obras:** D. Shostakovich, A. Jolivet, E. Glennie, M. Kagel, S. Prota, A. Terzian, M. Koc y C. Chavez

**mayo**

**Domingo 4 de Mayo, 11.30hs**

**Trío Encuentros:** Claudio Espector (piano), Sergio Polizzi (violín), Carlos Nozzi (violoncelo)

**Invitada:** Marta Blanco (mezzo)

**Obras:** Homenaje a Manuel Gómez Carrillo y obras de Felipe Boero, Emilio Dublanc, Julio Perceval y Alberto Ginastera

**Domingo 11 de Mayo, 11.30hs**

**Massimo Scattolini** (Italia, guitarra)

**Obras:** H. Villa Lobos, L. Brouwer, G. Rossini-Giuliani, B. Britten, R. Dyens

**Domingo 18 de Mayo, 11.30hs**

**Diana Lopszyc** (piano)

**Obras :** Jacobo Ficher, Alfredo Rugeles, Eduardo Checchi, Maria Teresa Luego, A. Scriabin, Eva Lopszyc y Ricardo Castillo-Rodrigo Asturias

**FUNDACION**

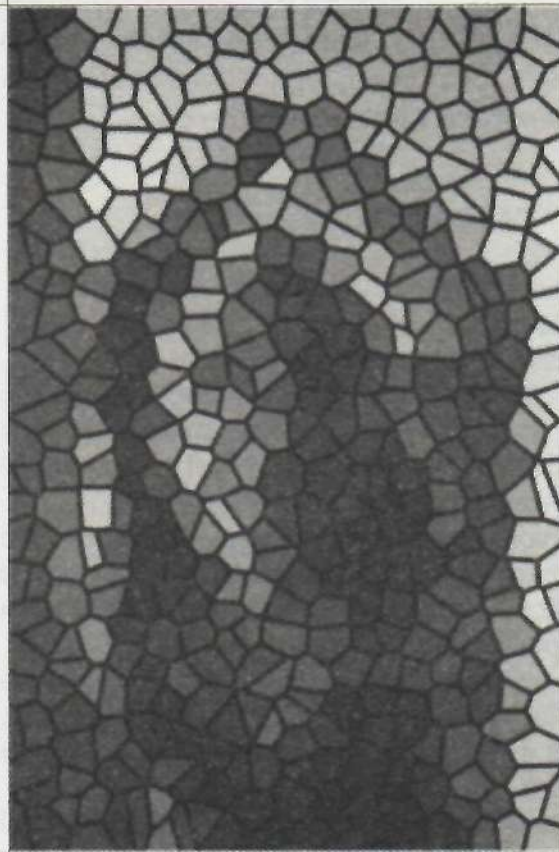
**ENCUENTROS INTERNACIONALES  
DE MUSICA CONTEMPORANEA**

Sociedad Internacional de Música Contemporánea (SIMC)

Dirección Artística: **Alicia Terzian**

**35° festival internacional**

por la diversidad musical



**et**

**ENCUENTROS 2003**

**35° FESTIVAL INTERNACIONAL "ENCUENTROS 2003"**  
**Sociedad Internacional de Música Contemporánea (SIMC)**  
**Dirección Artística: ALICIA TERZIAN**

*Domingo 26 de Octubre, 11.30 hs*  
*Museo Nacional de Bellas Artes*  
*Av. del Libertador 1743*

**PAULA PELUSO (piano)**

- |                                   |                                                                                                                  |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Celso Garrido-Lecca (1926)</b> | <b>Preludio y Toccata (1986, 1ª aud)</b>                                                                         |
| <b>Levon Asvatzadrian</b>         | <b>Les petits moulins de la Hollande (2000, 1ª aud)</b>                                                          |
| <b>Carlos Micháns</b>             | <b>Tres impromptus (1994, 1ª aud)</b>                                                                            |
| <b>Leonardo Velázquez</b>         | <b>Tres formas danzables (1ª aud)</b><br><i>Allegretto, Tempo di vals lento, Lento maestoso Allegretto mosso</i> |
| <b>John Cage</b>                  | <b>Dos piezas para piano (1946)</b><br><i>(3-5-2) / (2 ¼ - 3 ¾ - 1 ¾ - 2 ¼)</i>                                  |
| <b>Marcelo Koc</b>                | <b>Tres impromptus op. 81 (2002, estreno)</b><br><i>Enérgico - Adagio - Andante</i>                              |
| <b>Toru Takemitsu</b>             | <b>Rain Tree Sketch (1ª aud)</b>                                                                                 |
| <b>Isabel Aretz</b>               | <b>Sonata 1965</b><br><i>Moderato Agitato - Andante, Ostinato, Scherzando, Toccata</i>                           |

**PAULA PELUSO**

Destacada joven pianista argentina, ha merecido el aplauso de público y críticas por la excelencia de sus interpretaciones como pianista solista, en música de cámara y con orquesta. En 1990 fue becada por la Fundación Coliseum, asistiendo al curso de perfeccionamiento pianístico dictado por el maestro italiano Carlo Bruno y continuándolo en Italia en 1992-1993, gracias al apoyo del Mozartcum Argentino. En 1996 obtuvo por concurso una beca de perfeccionamiento como pianista de cámara en la Internacional Menuhim Music Academy (Gstaad, Suiza), teniendo como resultado la realización de giras de conciertos por varios países europeos. Se ha presentado en las más importantes salas de Argentina, como así también en Milán, Anzio, Padula, Sermoneta, Blonay, Ingolstadt, Washington, Baltimore, Toluca (México) y Accademia Chigiana de Siena (Italia). Realiza una intensa actividad camarística con el violinista Rafael Gintoli. Ha actuado como solista con todas las más prestigiosas orquestas argentinas, así como con la Orquesta Sinfónica del Estado de México. Ha merecido importantes premios en concursos nacionales e internacionales. Actualmente es docente de piano en el Conservatorio de Música de la Ciudad de Buenos Aires.

**Fundación Encuentros Internacionales de Música Contemporánea**  
**[www.aliciaterzian.com.ar](http://www.aliciaterzian.com.ar)**

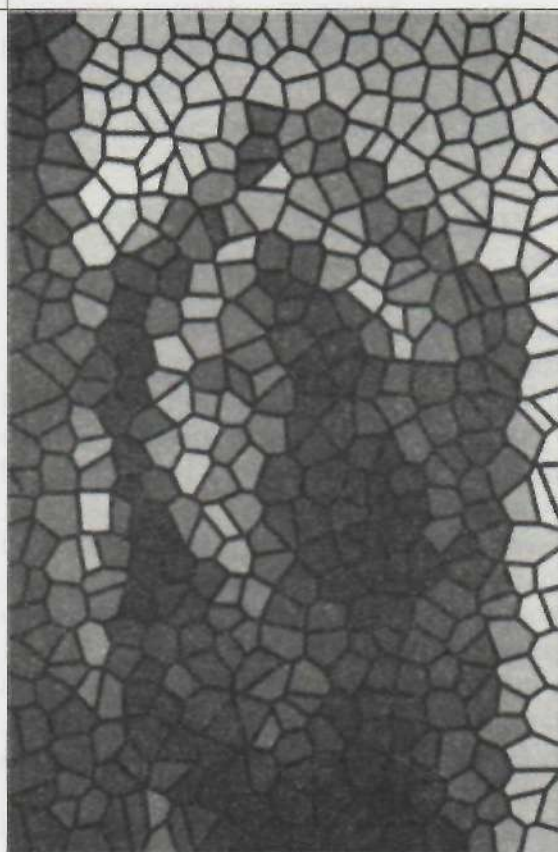


**FUNDACION  
ENCUENTROS INTERNACIONALES  
DE MUSICA CONTEMPORANEA**  
Sociedad Internacional de Música Contemporánea (SIMC)

Dirección Artística: **Alicia Terzian**

## 35° festival internacional

por la diversidad musical



ENCUENTROS 2003

**35° FESTIVAL INTERNACIONAL "ENCUENTROS 2003"**

**Sociedad Internacional de Música Contemporánea (SIMC)**

**Dirección Artística: ALICIA TERZIAN**

*Domingo 26 de Octubre, 11.30 hs*

*Museo Nacional de Bellas Artes*

*Av. del Libertador 1743*

**PAULA PELUSO (piano)**

<b>Celso Garrido-Lecca (1926)</b>	<b>Preludio y Toccata (1986, 1ª aud)</b>
<b>Levon Asvatzadrian</b>	<b>Les petits moulins de la Hollande (2000, 1ª aud)</b>
<b>Carlos Micháns</b>	<b>Tres impromptus (1994, 1ª aud)</b>
<b>Leonardo Velázquez</b>	<b>Tres formas danzables (1ª aud) <i>Allegretto, Tempo di vals lento, Lento maestoso Allegretto mosso</i></b>
<b>John Cage</b>	<b>Dos piezas para piano (1946) (3-5-2) / (2 ¼ - 3 ¾ - 1 ¾ - 2 ¼)</b>
<b>Marcelo Koc</b>	<b>Tres impromptus op. 81 (2002, estreno) <i>Enérgico - Adagio - Andante</i></b>
<b>Toru Takemitsu</b>	<b>Rain Tree Sketch (1ª aud)</b>
<b>Isabel Aretz</b>	<b>Sonata 1965 <i>Moderato Agitato - Andante, Ostinato, Scherzando, Toccata</i></b>

**PAULA PELUSO**

Destacada joven pianista argentina, ha merecido el aplauso de público y críticas por la excelencia de sus interpretaciones como pianista solista, en música de cámara y con orquesta.

En 1990 fue becada por la Fundación Coliseum, asistiendo al curso de perfeccionamiento pianístico dictado por el maestro italiano Carlo Bruno y continuándolo en Italia en 1992-1993, gracias al apoyo del Mozarteum Argentino.

En 1996 obtuvo por concurso una beca de perfeccionamiento como pianista de cámara en la Internacional Menuhim Music Academy (Gstaad, Suiza), teniendo como resultado la realización de giras de conciertos por varios países europeos.

Se ha presentado en las más importantes salas de Argentina, como así también en Milán, Anzio, Padula, Sermoneta, Blonay, Ingolstadt, Washington, Baltimore, Toluca (México) y Accademia Chigiana de Siena (Italia).

Realiza una intensa actividad camarística con el violinista Rafael Gintoli.

Ha actuado como solista con todas las más prestigiosas orquestas argentinas, así como con la Orquesta Sinfónica del Estado de México.

Ha merecido importantes premios en concursos nacionales e internacionales.

Actualmente es docente de piano en el Conservatorio de Música de la Ciudad de Buenos Aires.

**Fundación Encuentros Internacionales de Música Contemporánea**

**[www.aliciaterzian.com.ar](http://www.aliciaterzian.com.ar)**

PROGRAMA

MUSICA LATINOAMERICANA

Sonata 1965 \*

Isabel Areiza  
(Venezolana)

Bambuco y Vallenato \*

L. A. Zumbat  
(Colombiana)

Para Alicia \*

# ADOLFO FERNANDEZ

Mandel Barrios  
(México)

Sonatina

Calisto Alvarez  
(Cuba)

La "cosa" no está en el título

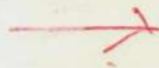
Juan Piñero  
(Cuba)

Fuera de serie \*\*

José Cabiedes  
(Cuba)

\* Estreno en Cuba

\*\* Estreno mundial



Ministerio de Cultura

1980

Sonata 1965

PROGRAMA

MÚSICA LATINOAMERICANA

Sonata 1965 \*

Isabel Areiza  
(Venezolana)

Bambuquería y Variaciones \*

L. A. Escobar  
(Colombiana)

Para Alicia \*

Manuel Barriquer  
(México)

# ADOLFO FERNANDEZ

pianista

Sonata

Calisto Alvarez  
(Cuba)

La "cosa" no está en el título

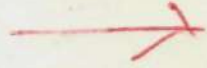
Juan Piñera  
(Cuba)

Fuera de serie \*\*

Josefa Cabiedes  
(Cuba)

\* Estreno en Cuba

\*\* Estreno mundial



Ministerio de Cultura

1980

ADOLFO  
FERNANDEZ

pianista

Ministerio de Cultura

1980

PROGRAMA

MÚSICA LATINOAMERICANA

I

Sonata 1965 \*

Isabel Aretz  
(Venezolana)

Bambuquería y Variaciones \*

L. A. Escobar  
(Colombiana)

Para Alicia \*

Manuel Enríquez  
(México)

II

Sonaleatina

Calixto Alvarez  
(Cuba)

La "cosa" no está en el título

Juan Piñera  
(Cuba)

Fuera de serie \*\*

Josefa Cabiedes  
(Cuba)

\* Estreno en Cuba

\*\* Estreno ~~musical~~  
*mundial*

Manuel M. Ponce

Violin Solo

\*\* Capriccio sinfonico

\* Estropeo en Cuba

Entre de codo \*\*

La "coda" de este en el final

Sonata para

Para Violin \*

Bambuco y Variaciones \*

Sonata para \*

Josefa C.

Juan

Calixto

Manuel P.

(Cuba)

L. A.

(Cuba)

Josefa

MUSICA LATINOAMERICANA

BOGOTÁ

Agrupación de Conciertos

Direcc. Nac. de Música

Impresión: Imprenta de la Dirección de Divulgación del Ministerio de Cultura / 1980

Venezuela



*La Piedra y el Sonido*

# UNA SONATA DE ISABEL ARETZ

Por RHAZES HERNANDEZ LOPEZ

CARACAS, mayo de 1966.— En el reciente recital que ofreciera en la Sala de Conciertos de la Universidad Central la pianista Silvia Eisentein, incluyó en el programa una **Sonata** en tres movimientos de la compositora argentina Isabel Aretz, pieza que en estreno absoluto, la intérprete supo comprender dentro de su ambiente de moderna proyección. Su autora, con tacto y buen sentido, se introduce en esta obra en un ámbito bastante avanzado de la construcción armónica, sin que por ello se vaya de bruces atraída por las innovaciones **snob**, muy de modas en esta época, cuando sin la madurez debida se quiere ser **moderno** a la fuerza. Nuestra compositora que si tiene una conciencia de las nuevas corrientes estéticas del momento, ha escrito una obra que se establece dignamente en el actual movimiento de la liberación tonal, mas, sin embargo, en su sonata busca el apoyo de una técnica armónica que transita entre lo tradicional y el nuevo mensaje en el que se basa la música contemporánea. Este aspecto, lejos de ser algo retrógrado, es justamente el que nos anima a admirar esa obra en todas sus partes, bien en la continuidad temática como en el desarrollo de las series rítmicas que como fuertes cimientos sirven para el descanso de la arquitectura de su primer movimiento.

El segundo movimiento —**andante ostinato-scherzando**— se manifiesta como mayor densidad. La insistencia **ostinata** nos trae la reminiscencia que Stravinsky plasma en muchas de sus obras, es el síntoma interesante de ese bien logrado trozo de expresivo pensamiento, el cual, por instantes, se alivia con la idea plástica **scherzante** que como matiz bien colocado alcanza el equilibrio de la expresión dentro de su propia peculiaridad

donde descansa. Su movimiento final: **Toccata** viene a complementar la vieja fórmula del **rápido-lento-rápido**, lo que cabalmente viene a afirmar la forma general del género escolástico en cuanto a **forma**, pero con renovados alcances la libera del pasado y su clásica severidad. El estilo de **toccata** concebido por Isabel Aretz, tiene el vigor de esta **forma libre** para el teclado (clave-órgano-piano), cuyas incisivas notas mantienen una vivacidad insospechada. Esta nueva creación de la distinguida compositora y folklorista es un magnífico aporte a la literatura pianística venezolana contemporánea. A todo ello hay que agregar el excelente trabajo técnico-pianístico, que a la vez que exige un dominio del instrumento, es obra para que el intérprete luzca sus cualidades de ejecutante y demuestre así su virtuosismo. Cada uno de sus tres movimientos ha sido pensado exactamente para lograr el colorido y la rica gama de matices que se pueden obtener del piano, cuando éste ha sido trabajado con conocimiento de causa. Las sucesiones de saltos (intervalos) de octavas disminuidas sucesivas son de gran efecto y constituyen el signo del lenguaje de la música de nuestro tiempo. La intérprete —Silvia Eisenstein— realizó una brillante ejecución del interesante **opus** de Isabel Aretz, artista de verdaderas inquietudes, que sin caer en un **snobismo** vacuo, como muchos de los compositores de hoy, imprime a su obra un aliento de futuro.

"Sonata 1965"

## Sonata de Isabel Aretz

### Editó la Unión Panamericana

\* Se compone de tres movimientos  
y se ajusta a la forma típica

La Sonata 1965 para piano de Isabel Aretz fue escrita en Caracas y dedicada a Silvia Eisenstein.

Se trata de una obra basada en una serie de doce notas compuestas por un intervalo de quinta y dos escalas pentatónicas entrelazadas, una ascendente y otra descendente, la cual sufre todas las transformaciones propias de una serie dodecafónica.

La composición se ajusta a la típica forma Sonata y se compone de tres movimientos.

Esta obra fue utilizada en Buenos Aires para su análisis en la cátedra de composición que dicta el profesor Jacobo.

Silvia Eisenstein la estrenó en la Sala de Conciertos de la Universidad Central de Venezuela en mayo de 1966. En esa oportunidad el crítico musical Rhazés Hernández López estampó conceptos analíticos muy elogiosos sobre esa obra.

Un año después la Sonata fue ejecutada en el Festival Musical Latino Americano realizado en los Estados Unidos, en la Universidad de Indiana.

El crítico Kathy Griffey es-

Poco después la Unión Panamericana decidió publicarla para que sus notas lleguen fácilmente a todos los virtuosos del hemisferio que deseen ejecutarla.

↑ ojo: buscar

"Sonata 1965"

# **ASOCIACION ARGENTINA DE COMPOSITORES**

*(Ex Sociedad Nacional de Música-Fundada en 1915)*

**FM 87.9 CLASICA NACIONAL**

**Estudio Auditorio de Radio Nacional Maipú 555**

**Transmisión Radial , Domingos 23 hs**

**Miércoles 10 de Octubre, 19 hs**

**Entrada Libre y Gratuita**

**EVA IRENE LOPSZYC**

**SIMIHUINQUI (2001)**

**Estreno mundial**

**"A LEO VIOLA y DIANA LOPSZYC"**

**LEO VIOLA: Violoncello**

**DIANA LOPSZYC: Piano**

**ISABEL ARETZ**

**TRES EN SONATA (1965)**

**NORBERTO R. GARCIA: Violín**

**LEO VIOLA: Violoncello**

**DIANA LOPSZYC: Piano**

**NARCISO PEREZ IRIARTE**

**SONATINA**

**NORBERTO R. GARCIA : Violín**

**DIANA LOPSZYC: Piano**

**AMANDA GUERREÑO**

**VALS CON RAYUELA y TANGO**

**LEO VIOLA: Violoncello**

**DIANA LOPSZYC: Piano**

Tres en sonata, 1965

X/2001

# **ASOCIACION ARGENTINA DE COMPOSITORES**

*(Ex Sociedad Nacional de Música-Fundada en 1915)*

**FM 87.9 CLASICA NACIONAL**

**Estudio Auditorio de Radio Nacional Maipú 555**

**Transmisión Radial , Domingos 23 hs**

**Miércoles 10 de Octubre, 19 hs**

**Entrada Libre y Gratuita**

**EVA IRENE LOPSZYC**

**SIMIHUINQUI (2001)**

**Estreno mundial**

**"A LEO VIOLA y DIANA LOPSZYC"**

**LEO VIOLA: Violoncello**

**DIANA LOPSZYC: Piano**

**ISABEL ARETZ**

**TRES EN SONATA (1965)**

**NORBERTO R. GARCIA: Violín**

**LEO VIOLA: Violoncello**

**DIANA LOPSZYC: Piano**

**NARCISO PEREZ IRIARTE**

**SONATINA**

**NORBERTO R. GARCIA : Violín**

**DIANA LOPSZYC: Piano**

**AMANDA GUERREÑO**

**VALS CON RAYUELA y TANGO**

**LEO VIOLA: Violoncello**

**DIANA LOPSZYC: Piano**

*"Tres en sonata" (1965)*

*x, 2001*

CENTRO NACIONAL DE LA MUSICA

SALA "ALBERTO WILLIAMS"

MEXICO 564-CAPITAL

VIERNES 21 DE NOVIEMBRE DE 1997

19:00 Hs.

ORGANIZA: INSTITUTO NACIONAL DE MUSICOLOGIA "CARLOS VEGA"

PROGRAMA

Palabras a cargo de las licenciadas Ana María Locatelli de Pergamo y Eiena Hermo de Goldberg.

Audición de obras de Isabel Aretz:

1.-Primera serie criolla (1940)  
Letra de Margarita Silvano de Régoli

- a) *Por estas serranías* (cueca)
- b) *Tiene un penar mi alma* (vidala)
- c) *El triunfo de mis amores* (triumfo)

Canto: Mabel M Ingegnieri  
Piano: Enrique Morera

2.-De "cinco fulias", sobre melodías folklóricas venezolanas. (1965)

- a) *Que bonito está el altar*
- b) *Mañana me voy*
- c) *Por debajo corre el agua*
- d) *Yo pensé enamorarte*

Canto: Selene Lara  
Piano: Enrique Morera

3.-*Ay, lejos, lejos...* (cueca)

Canto: Mabel M. Ingegnieri  
Selene Lara

4.- *Hombre al cosmos: tres contactos siderales*, para piano y cinta magnetofónica.  
Piano: Miguel Ángel Rosado



*Presidencia de la Nación*  
*Secretaría de Cultura*  
Instituto Nacional de Musicología  
"CARLOS VEGA"

Acto en homenaje a

ISABEL ARETZ

INSTITUTO NACIONAL DE MUSICOLOGIA

"CARLOS VEGA"

AUTOR afirma que la OBRA es completamente original y en consecuencia se hace responsable para con el EDITOR por cualquier acción

de reivindicación, evicción, saneamiento o cualquier molestia y perjuicio que pueda sobrevenir por parte, de terceros con respecto a la propiedad artística de la OBRA. - 3o.) :DERECHOS DE AUTOR: EL EDITOR abonará al AUTOR: a) el ~~10~~% (~~diezporciento~~) del precio de venta al público de cada ejemplar vendido de la OBRA: b) el ~~5~~% (~~cinco por ciento~~) del precio de venta al público de cada ejemplar vendido de las eventuales transcripciones de la OBRA para otros instrumentos o conjuntos: c) el 50% (cincuenta por ciento) de todos los derechos de ediciones o de las sumas que percibiére de los subeditores de las eventuales subediciones impresas en los demás países del mundo. Queda entendido que sobre los ejemplares destinados a la propaganda el EDITOR no abonará porcentaje alguno al AUTOR. Además el EDITOR pagará al AUTOR el ~~50~~% (~~cincaenta por ciento~~), del monto de las sumas que recaudará directamente en concepto de utilización de la OBRA en cualquier forma no especificada en el presente contrato. Los derechos de ejecución pública, grabación en discos, cintas o rollos, inclusión en "films" sonoros, televisión y cualquier otro derecho que devengue la OBRA, serán repartidos en la proporción de ~~66,66~~% (~~sesentayseis y dos tercios por ciento~~) para el AUTOR y el ~~33,33~~% (~~treintaytresy un tercio por ciento~~) para el EDITOR. - 4o.) - LIQUIDACION DE DERECHOS DE AUTOR : EL EDITOR efectuará anualmente dentro del mes de enero, la liquidación de los derechos de autor correspondientes al año precedente.



5o.)- NUMERO DE EDICIONES Y CANTIDAD DE EJEMPLARES: A los  
efectos del art. 40 de la ley 11723, queda establecido que el número

Archivo de Biblioteca UNTREF  
Fondo/Colección Aretz  
Caja/cajón No. 3  
2 de 2  
Inventario N° 000604

2. -

de ediciones como el de ejemplares de cada una de aquellas quedará librado al éxito de la OBRA. La determinación del éxito pertenecerá en todo caso, el EDITOR. - 6o.)- CONTROL DE LAS EDICIONES: EL AUTOR (o sus sucesores legales) renuncia expresamente a lo establecido en el art. 36 del Decreto reglamentario de la ley 11723, o sea a numerar, firmar, sellar o estampillar los ejemplares impresos de la OBRA, estableciéndose que las ediciones serán vendidas bajo el control y la responsabilidad del EDITOR. - 7o.)-SELLADO DEL CONTRATO: El EDITOR queda obligado a sellar el presente contrato y los gastos que demande la inscripción y el sellado serán abonados por partes iguales entre el EDITOR y el AUTOR. Siendo imposible determinar el valor del presente contrato, por cuanto no puede vaticinarse su producido económico, las partes, por la aplicación de lo dispuesto en la Ley de Sellos, lo consideran de cantidad indeterminada y se obligan a sellar el original con Ciento cincuenta pesos (m\$n. 150. -), por foja. - (Art. 20 Ley de Sellos t.o. 1962). - 8o.)-DURACION DEL PRESENTE CONTRATO: El presente contrato durará por todo el término que autoriza la ley argentina No. 11723 que las partes declaran conocer y por el término que autoricen las leyes nacionales y tratados internacionales que se sancionen o se convengan en el futuro. - 9o.)-TRANSFERENCIA DEL PRESENTE CONTRATO: En caso que el EDITOR -- transfiera su fondo editorial, este contrato podrá ser transferido. - 10o.)- DIVERGENCIAS RELATIVAS AL PRESENTE CONTRATO: En

caso de divergencias sobre la interpretación o el cumplimiento de este contrato, las partes eligen de común acuerdo la jurisdicción de los